

COM OPTIMITZAR LA VISIBILITAT I L'IMPACTE COM A PDI I NO MORIR EN L'INTENT



SARA ROVIRA-ESTEVA
COORDINADORA DE RECERCA
DEPARTAMENT DE TRADUCCIÓ, D'INTERPRETACIÓ I
D'ESTUDIS DE L'ÀSIA ORIENTAL
3-4 FEBRER 2020

OBJECTIUS DEL CURS

1. Familiaritzar-nos amb els diferents **perfils acadèmics** i saber-los prioritzar en termes de cost-efectivitat.
2. Conèixer les diferents **rutes a l'accés obert** i gestionar la producció científica per **optimitzar-ne la visibilitat i l'impacte**.
3. Fer ús dels **indicadors bibliomètrics** tradicionals i de les noves mètriques alternatives per poder justificar els indicis de qualitat de les nostres publicacions.
4. Dissenyar i dur a terme una **estratègia personal**.
5. Millorar la nostra **visibilitat** i construir una **reputació acadèmica digital**.



Perfils
acadèmics



Mètriques



Producció
científica



Visibilitat

PERFILS ACADÈMICS


1. Pàgines institucionals:
 - Web (personal i de grup) [M4]
2. Perfils d'identificació d'autors:
 - e-Greta [M1]
 - ORCID ID [M1]
 - Scopus Author ID [M1]
 - WoS ResearcherID / Publons [M1]
3. Motors acadèmics de cerques bibliogràfiques:
 - Google Scholar Citations [M1]
 - Dimensions [M1]
 - Microsoft Academic Search [M1]
 - Semantic Scholar [M1]
4. Xarxes socials acadèmiques o professionals / gestors de referències:
 - Mendeley [M1]
 - CiteUlike
 - My Science Work (2011)
 - Twitter / LinkedIn [M5]
 - ~~Academia.edu (2008) / ResearchGate (2008)~~

PERFIL PDI AL PORTAL E-GRETA

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Home **Profiles** Research Units Projects Research Output Activities ...

Search...


Sara Rovira-Esteva
Department of Translation and Interpreting and East Asia Studies
<https://sandbox.orcid.org/0000-0001-7647-6417>

Email
Sara.Rovira@uab.cat

Willing to speak to media

Contact expert

View Scopus Profile

55 Citations

4 h-index


SCOPUS

2011 2018

Overview Fingerprint Network Research Output (3) Similar Profiles (0)

PERFIL PDI AL PORTAL E-GRETA

[Overview](#) [Fingerprint](#) [Network](#) [Research Output \(3\)](#) [Similar Profiles \(0\)](#)

 **Personal profile**

Education/Academic qualification

Ph. D., Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)

Masters, Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)


Degree, Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)

Others, Beijing Language Institute


External positions


Profesora/coordinadora
1 Jan 1997 → 31 Dec 1999


Traductora/coordinadora
1 Jan 1996 → 31 Dec 1997


 **Fingerprint** 0 Similar Profiles


Dive into the research topics where Sara Rovira-Esteva is active. These topic labels come from the works of this person. Together they form a unique fingerprint.


 Language
SOCIAL SCIENCES


 Club
SOCIAL SCIENCES


 Spain
SOCIAL SCIENCES

 Future perspective
SOCIAL SCIENCES

 Foreign language teaching
SOCIAL SCIENCES

 Orientalism
SOCIAL SCIENCES

 Broadcaster
SOCIAL SCIENCES

 Benchmarking
SOCIAL SCIENCES

[View full fingerprint >](#)

PERFIL PDI AL PORTAL E-GRETA



Research Output

2011 2018

55

Citations

4

h-Index

2

Article

1

Chapter

Bibliometric tools: Evaluation, mapping

Rovira-Esteve, S. & Aixelà, J. F., 1 Jan 2018, *Benjamins Translation Library*. Vol. 142. p. 117-122 5 p.

Research output: Chapter in Book › Chapter › Research › peer-review

1

Citation
(Scopus)



Serveis d'accessibilitat sensorial a les televisions que emeten en català: situació actual i propostes de futur

Tor Carroggio, I. & Rovira Esteve, S., 1 Jan 2018, In : *Quaderns del CAC*. XXI, 44, p. 71-80

Research output: Contribution to journal › Article › Research

A contrastive analysis of the main benchmarking tools for research assessment in translation and interpreting: The Spanish approach

Rovira-Esteve, S. & Orero, P., 1 Jan 2011, In : *Perspectives: Studies in Translatology*. 19, 3, p. 233-251

Research output: Contribution to journal › Article › Research › peer-review

19

Citations
(Scopus)



Benchmarking



Assessment criteria



University



Research practice




Research results

E-GRETA: LA NOVA EIN@

Pure Universitat Autònoma de Barcelona

Personal Creación de etiquetas

Nueva vista general Privado

 **Sara Rovira-Esteva**

[Mi perfil público](#)
[Curriculum vitae \(1\)](#)
[FAAR para 1 sep 2019 - 31 ago 2020](#)

[Editar perfil](#)

<https://orcid.org/0000-0001-7647-6417>
Autorizar la exportación de contenido a ORCID

3⁺³ Índice h **7113⁺⁷¹¹³** Usage **379⁺³⁷⁹** Captures **56⁺⁵⁶** Social Media **47⁺⁴⁷** Citations

Suma de PlumX métricas para 14 de sus 19 resultados de investigación en Pure y actualizaciones desde la última fecha de inicio de sesión

[Más información de PlumX](#) [Ver resultados de investigación con datos de PlumX](#)

Resultado de la investigación (19)

Artículo	Artículo de revisión	Capítulo	...	Comisiones consultoras y/o	Visitar una institución	Miembro sociedad científica o	...	Tesis doctorales	Proyecto final de carrera
16	1	1	...	18	4	2	...	1	1

Actividades (25)

Tesis académicas (2)

Solicitudes

Solicitudes (13)
En curso
0,00 €

Mi supervisión

+ Agregar nuevo


Tareas

- [18 Resultado de la investigación](#) se pueden importar de Scopus
- [11 Resultado de la investigación](#) se pueden importar de Mendelley
- [5 Resultado de la investigación](#) se pueden importar de WOS

ORCID ID

- Identificació única com a investigador.
- Unificació de diferents noms en un sol perfil.
- Eina necessària per a la identificació de l'autoria.
- Vinculació amb afiliació i producció científica.
- Interoperativitat amb WoS, Scopus, GS, e-Greta... 😊
- Promogut per les universitats públiques europees.
- Gratuït i sense ànim de lucre.
- Es dupliquen les entrades si hi ha més d'una font. 😞
- El perfil NO s'ha de tancar!!

ORCID ID



Conectando a los investigadores con la investigación

Sara Rovira-Esteva

Español

Registro

Buscar

PARA INVESTIGADORES

PARA ORGANIZACIONES

QUIÉNES SOMOS

AYUDA

Sara Rovira-Esteva

ORCID iD
<https://orcid.org/0000-0001-7647-6417>
Ver versión pública

Mostrar su iD en otros sitios

Vista de impresión de registro público

Obtenga un código QR para su iD

También conocido como
Sara Rovira, Sara R. Esteva, 罗佩岚

País
España

Palabras clave
Chinese Linguistics, Teaching Chinese as a Foreign Language, Translation Studies, Bibliometrics, Literary Translation, Media Accessibility

Sitios web
Personal academic website
TXICC Research group website
Transmedia Catalonia Research group website
Mendeley profile

Otras ID
ResearcherID: F-1499-2011
Scopus Author ID: 57202691545

Correos electrónicos
sara.rovira@gmail.com
sara.rovira@uab.cat

Biografía

Empleo (1)
+ Agregar empleo | Ordenar

Universitat Autònoma de Barcelona: Bellaterra, Catalunya, ES
1997-09-15 hasta la fecha | Coordinadora de recerca (Departament de Traducció i Interpretació i Estudis de l'Àsia Oriental)
Employment
Fuente: Sara Rovira-Esteva ★ Fuente preferida

Education and qualifications (2)
+ Add qualification | + Agregar educación | Ordenar

Universitat Autònoma de Barcelona Facultat de Traducció i d'Interpretació: Bellaterra, Catalunya, ES
1999-09-01 hasta 2003-06-15 | Doctora en Teoria de la Traducció (Departament de Traducció i Interpretació)
Education
Fuente: Sara Rovira-Esteva ★ Fuente preferida

Universitat Autònoma de Barcelona Facultat de Traducció i d'Interpretació: Bellaterra, Catalunya, ES
1990-09-01 hasta 1996-07-01 | Traducció i Interpretació (Departament de Traducció i Interpretació i Estudis de l'Àsia Oriental)
Education
Fuente: Sara Rovira-Esteva ★ Fuente preferida

> Invited positions and distinctions (0)

> Membership and service (0)

> Financiamiento (5)

Obras (50 of 80)
+ Agregar obras | Exportar obras | Ordenar

COMBINE | Eliminar las obras seleccionadas | Manage similar works

N. de la T.: dícese de un elemento controvertido. Análisis de la recepción de las notas del traductor en la traducción del chino de Diarios del Sáhara Onomázein. Revista de filología, lingüística y traducción


RESEARCHER ID WOS → PUBLONS


- Identificador normalitzat d'un autor.
- Agrupació de diferents versions del nom.
- Vinculable a l'ORCID.
- Publicacions actualitzades automàticament.
- Servei d'alerta de citacions (limitat al seu univers). ☹️
- Ofereix indicadors bibliomètrics, informes de citacions i usomètriques pròpies.

RESEARCHER ID WOS → PUBLONS

- Si tens perfil a Publons → entrar-hi i se t'haurà importat la info de WoS.
- Si no tens perfil a Publons → entrar-hi amb les dades d'accés del ResearcherID (WoS).
- Per obtenir un ResearcherID (WoS) → registra't a Publons i importa les publicacions del WoS (t'adjudicaran un ResearcherID).
- Si no tens publicacions a WoS però necessites un Researcher ID, es pot generar des de [Publons](#).

RESEARCHER ID WOS → PUBLONS

 **publons**

[BROWSE](#) [COMMUNITY](#) [FAQ](#) 

[LOG IN](#) [REGISTER](#) [WEB OF SCIENCE](#)

[Home](#) [Researchers](#) [Sara Rovira-Esteva](#)

Sara Rovira-Esteva

"Sara R. Esteva"
[Show more](#)

Researcher (Academic) - Departament de Traducció, Interpretació i Estudis de l'Àsia Oriental, Autonomous University of Barcelona

PUBLICATIONS	TOTAL TIMES CITED	H-INDEX
50	58	4 

Web of Science ResearcherID 

F-1499-2011

 [Summary](#)

 [Metrics](#)

 [Publications](#)

Research Fields

ARTS & HUMANITIES - OTHER AUDIOVISUAL TRANSLATION BIBLIOMETRICS CHINESE LANGUAGE TEACHING

CHINESE LINGUISTICS CHINESE LITERATURE LINGUISTICS LITERATURE


TRANSLATION STUDIES, TEACHING LANGUAGE FOR SPECIFIC PURPOSES, IT-TECHNOLOGIES IN TEACHING FOREIGN LANGU

Identifiers

Web of Science ResearcherID  F-1499-2011

ORCID 0000-0001-7647-6417

RESEARCHER ID WOS → PUBLONS

 [BROWSE](#) [COMMUNITY](#) [FAQ](#)

[LOG IN](#) [REGISTER](#) [WEB OF SCIENCE](#)

[Home](#) ▶ [Researchers](#) ▶ [Sara Rovira-Esteva](#)

Sara Rovira-Esteva

'Sara Rovira, Sara R. Esteve, 罗飒岚'

Associate professor - Traducció, d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental,
Autonomous University of Barcelona

PUBLICATIONS	TOTAL TIMES CITED	H-INDEX
43	65	4 [Ⓢ]

Web of Science ResearcherID[®]
AAB-1387-2020

Perfil duplicat

 [Summary](#)

 [Metrics](#)

 [Publications](#)

Research Fields

AUDIOVISUAL TRANSLATION BIBLIOMETRICS CHINESE LINGUISTICS LITERARY TRANSLATION



MEDIA ACCESSIBILITY TEACHING MANDARIN CHINESE AS A SECOND/FOREIGN LANGUAGE TRANSLATION STUDIES


Identifiers

Web of Science ResearcherID[®] AAB-1387-2020

ORCID 0000-0001-7647-6417


PUBLONS: PERFIL REVISOR

 [BROWSE](#) [COMMUNITY](#) [FAQ](#) 

MV

12
WEB OF SCIENCE

Researchers ▶ Mireia Vargas-Urpi




Mireia Vargas-Urpi


"Mireia Vargas"
[Show more](#)


Researcher (Academic) - Departament de Traducció i d'Interpretació, Autonomous University of Barcelona


VERIFIED REVIEWS
3

Web of Science ResearcherID[?]
A-5036-2012


 Summary


 Metrics


 Publications


 Peer review

Verified reviews

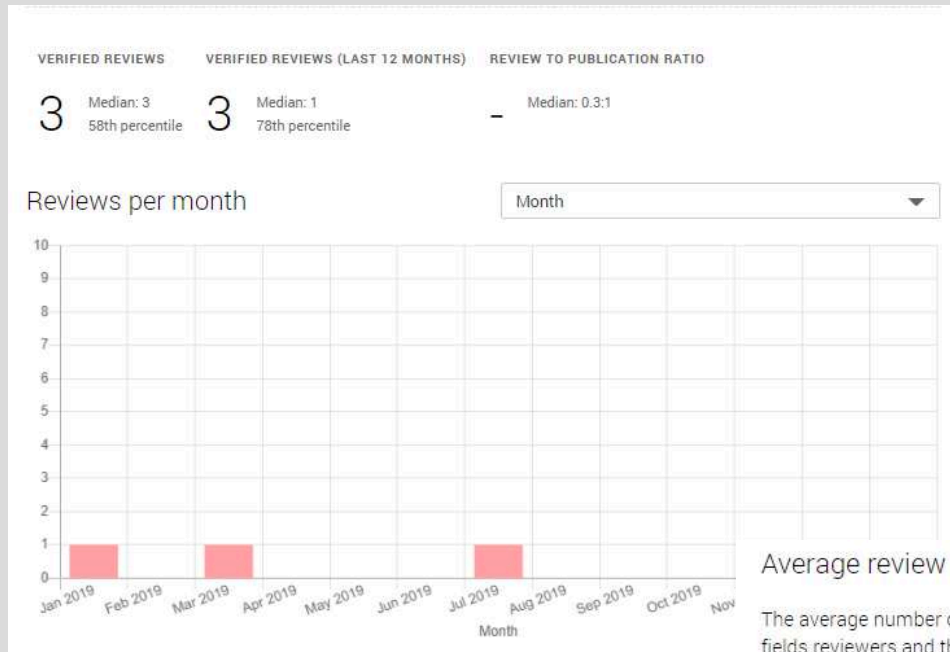
 (2) SAGE Open



 (1) The Interpreter and Translator Trainer

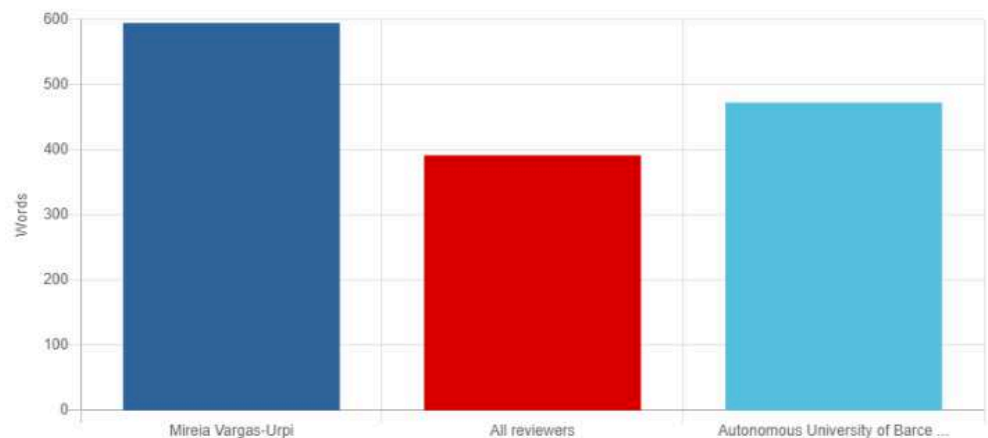


PUBLONS: PERFIL REVISOR



Average review length

The average number of words per review (for which we have content), compared to the average of All fields reviewers and the average of reviewers at affiliated institutions.



AUTHOR ID SCOPUS

- Identificador normalitzat d'un autor a Scopus.
- Agrupació de diferents versions del nom.
- Vinculat a l'e-Greta, Mendeley i ORCID.
- Indicadors bibliomètrics tradicionals i altmètriques. 😊
- Permet seguir investigadors concrets.
- Servei d'alerta de citacions (limitat al seu univers). ☹


AUTHOR ID SCOPUS


Scopus Search Sources Lists SciVal ? ? ? SR



Author details

< Return to search results 1 of 2 Next >

Rovira-Esteva, Sara

Author ID: 57202691545 

 <http://orcid.org/0000-0001-7647-6417>

Affiliation(s):  Universitat Autònoma de Barcelona, Barcelona, Spain [View more](#) 

Other name formats: [Esteve, Sara Rovira](#)

Subject area: [Social Sciences](#) [Arts and Humanities](#)


[View potential author matches](#)

Documents by author
18

[Analyze author output](#)

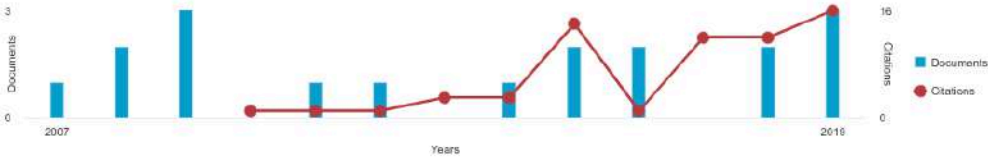
Total citations
64 by 51 documents

[View citation overview](#)

h-index: 
5

[View *h*-graph](#)

Document and citation trends:









Documents


Citations

Years

18 Documents [Cited by 51 documents](#) [15 co-authors](#)

Profile actions

-  [Edit author profile](#)
-  [Connect to ORCID](#)
-  Alerts
 - [Set citation alert](#)
 - [Set document alert](#)
-  [Save to author list](#)
-  [Export to FECYT CVN](#)
-  [Learn more about Scopus Profiles](#)

 **Sara Rovira-Esteva** [»](#)

18 Documents

[View Mendeley profile](#)

SEMANTIC SCHOLAR

Sara Rovira-Esteva
[CREATE ALERT...](#)

Publications	35
Citations	44
Highly Influential Citations	4

Publications 98% Influence

Dates ▾

Co-Author ▾

Journal/Conference ▾

Has PDF

Sorted by Highly Influential Citations ▾

Los marcadores conversacionales en el subtítulo del español al chino: análisis de La mala educación y Volver de Pedro Almodóvar.

[Yi-Chen Wang](#), [Sara Rovira-Esteva](#) · History · 2013

La presente tesis doctoral tiene como objetivo principal describir la traducción de los marcadores conversacionales del español al chino a partir de un corpus formado por las películas españolas La... [Continue Reading](#)

👍 1

[Cite](#)

[Save](#)

PUBLISHING AND IMPACT CRITERIA, AND THEIR BEARING ON TRANSLATION STUDIES: IN SEARCH OF COMPARABILITY

[Javier Franco Aixelá](#), [Sara Rovira-Esteva](#) · Computer Science · 2015 (First Published: 3 April 2015)

This paper questions the current concept of quality as used in research assessment rankings and peer review, with special reference to the link often established between impact and the way this... [Continue Reading](#)

👍 1

[View via Publisher](#)

[Cite](#)

[Save](#)

Evaluating quality and excellence in translation studies research: Publish or perish, the Spanish way

[Sara Rovira-Esteva](#), [Pilar Orero](#) · Sociology · 2012

Academia has embarked on a journey where credentials must be shown on a regular basis: publish or perish. Obtaining the ticket to success is beyond quantity, which can be measured; it is related to... [Continue Reading](#)

👍 1

[View PDF](#)

[Cite](#)

[Save](#)

SEMANTIC SCHOLAR

Computer Science · Published 2015 · DOI: 10.1080/0907676X.2014.972419

Share This Paper    

PUBLISHING AND IMPACT CRITERIA, AND THEIR BEARING ON TRANSLATION STUDIES: IN SEARCH OF COMPARABILITY

Javier Franco Aixelá, Sara Rovira-Esteva

This paper questions the current concept of quality as used in research assessment rankings and peer review, with special reference to the link often established between impact and the way this impact is measured in the form of citation counting. Taking translation studies as a case study, we will offer a two-level approach to reveal both the macro- and micro-level biases that exist in this regard. We will first review three key aspects related to the idea of the quality of publications, namely... [CONTINUE READING](#)


 View Via Publisher

 Open Access 

 rua.ua.es

 ddd.uab.cat

 Save To Library

 Create Alert

 Cite

ABSTRACT

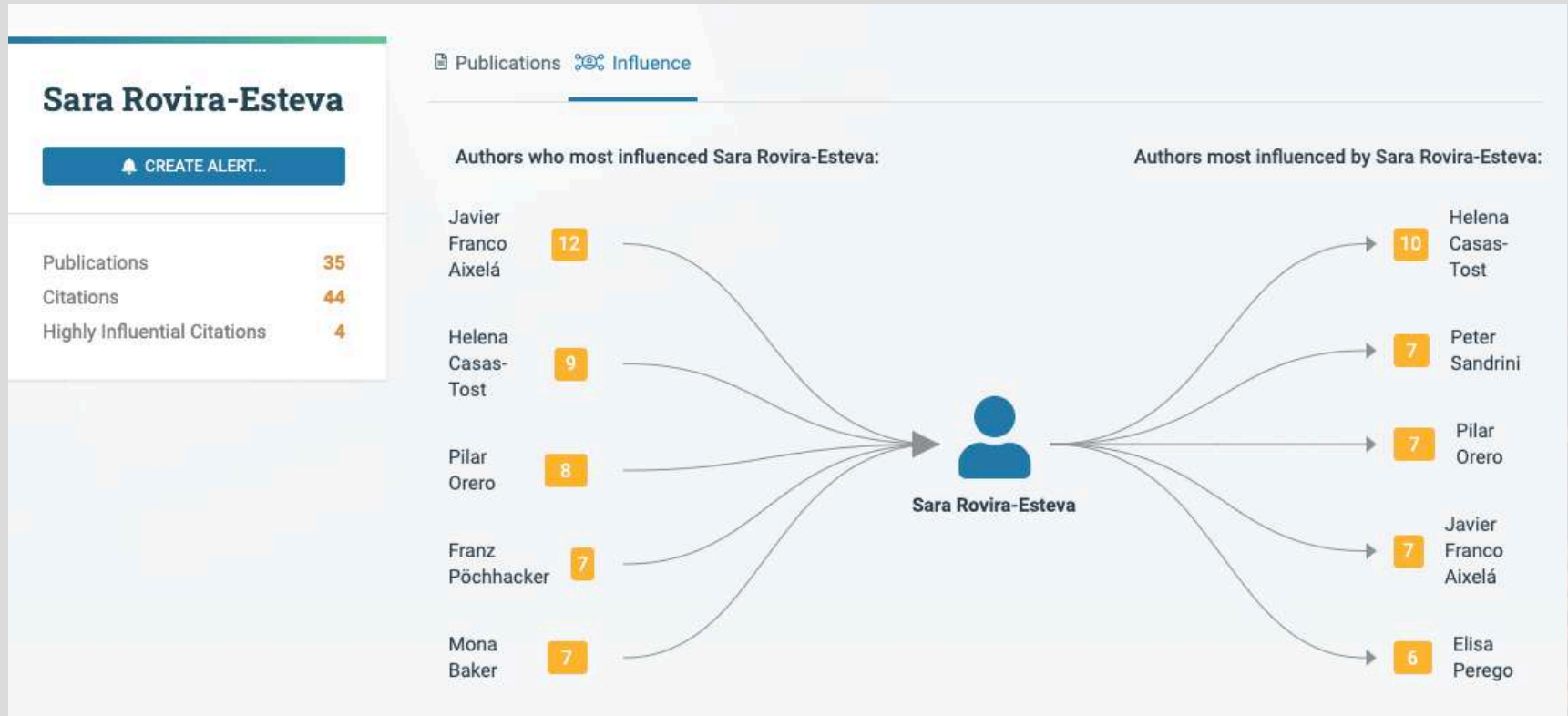
TABLES AND TOPICS

5 CITATIONS

24 REFERENCES

RELATED PAPERS

SEMANTIC SCHOLAR



MICROSOFT ACADEMIC SEARCH

Microsoft Academic

Sara Rovira-Esteva



Sign up / Sign in

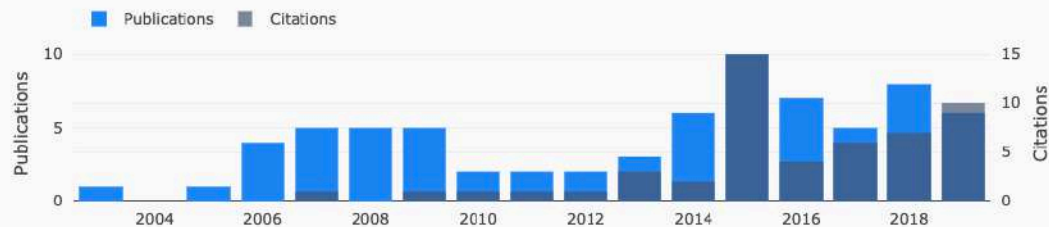


Sara Rovira-Esteva

Sara Rovira-Esteva, Ph.D. in Translation Studies, lectures on Mandarin Chinese, Translation from Chinese into Spanish, and Chinese Linguistics at the Department of Translation and Interpreting and East Asian Studies (Universitat Autònoma de Barcelona). Her research interests include media accessibility, audiovisual translation, bibliometrics, Chinese-Spanish/Catalan translation, and teaching Chinese as a foreign language. She has authored five books and has published numerous articles in journals of international impact and prestige. She has coordinated the Translation Studies Ph.D. programme and is currently the Research Coordinator at her Department.

Website links: pagines.uab.cat, grupsderecerca.uab.cat

FOLLOW



Publications & Citations Over Time



72
Publications



62
Citations*

GOOGLE SCHOLAR



Sara Rovira-Esteva (ORCID: 0000-0001-7647-6417)

Dep. Traducció, Interpretació i Estudis de l'Àsia Oriental. TXICC/TransMedia. UAB
Direcció de correu verificada de uab.cat - [Pàgina principal](#)

[Chinese](#) [Translation](#) [Accessibility](#) [Bibliometrics](#)

✉ SIGUIENDO

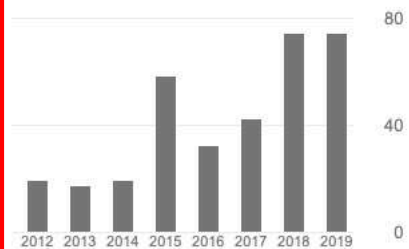
scholarometer

Citado por

[VER TODO](#)

Total Desde 2015

Citas	378	283
Índice h	9	8
Índice i10	8	7



Coautores

[EDITAR](#)

- Helena Casas-Tost
Departament de Traducció i Inter... >
- Montse Varona
Universitat Autònoma de Barcelona >
- Raúl Coré
Universitat Autònoma de Barcelona >

☐ TÍTULO

- ☐ Translation peripheries: Paratextual elements in translation
AG Bardaji, P Orero, SR Esteva
Peter Lang
- ☐ Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades
S Rovira Esteva
Edicions Bellaterra
- ☐ A contrastive analysis of the main benchmarking tools for research assessment in translation and interpreting: the Spanish approach
S Rovira-Esteva, P Orero
Perspectives. Studies in Translatology 19 (3), 233-251
- ☐ Evaluating quality and excellence in translation studies research
S Rovira-Esteva, P Orero
Babel 58 (3), 264-288
- ☐ Bibliometric and bibliographical research in Translation Studies
S Rovira-Esteva, P Orero, J Franco Aixelá
Perspectives 23 (2), 159-160
- ☐ Publishing and impact criteria, and their bearing on Translation Studies: In search of comparability
J Franco Aixelá, S Rovira-Esteva
Perspectives 23 (2), 265-283

CITADO POR

AÑO

56	2012
48 *	2010
32	2011
28	2012
20	2015
18	2015


MENDELEY

- Producte d'Elsevier (e-Greta, Scopus, etc.)
- Gestió de referències bibliogràfiques.
- Informació sobre drets de compartició de documents.
- Eines de xarxa social.
- Informació sobre seguidors per disciplina, estatus acadèmic i país.
- Mètriques tradicionals (citacions) i mètriques pròpies.
- Servei d'alerta d'articles per línies d'interès.

MENDELEY

This is how your profile looks to people you have allowed to see it. [Learn more about privacy settings](#)

[Back to profile](#)



Sara Rovira-Esteva

PhD in Theory of Translation
Associate Professor
Universitat Autònoma de Barcelona,
Departament de Traducció, Interpretació i Estudis
de l'Àsia Oriental

[Follow](#)

[Overview](#) [Impact](#) [Publications](#)


About

I am currently working on Subtitling Standards in Chinese and Bibliometric approaches to Translation Studies.




Research interests

- Literary Translation
- Chinese linguistics
- Audiovisual Translation
- Teaching Chinese as a Foreign Language
- Translation Studies
- Bibliometrics

Groups

-  **MDXH**
Arts and Humanities

Co-authors (15)

-  **Pilar Orero** (4)
Universitat Autònoma...
-  **He...** (4) [Follow](#)
Univ...
-  **Javier Franco Aixelá** (2)

SCOPUS

MENDELEY



Sara Rovira-Esteva

PhD in Theory of Translation

Associate Professor

Universitat Autònoma de Barcelona, Departament de Traducció,
Interpretació i Estudis de l'Àsia Oriental

[How does my profile look to others?](#)

5
h-index

67
Citations

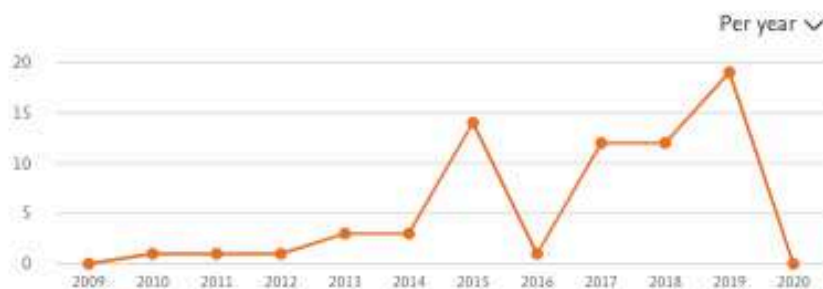
Overview

Impact

Publications

Network

Citations



Powered by [Scopus](#)

Readers

Per year ▾

Media Mentions ⓘ

1

Powered by [Newsflo](#)

H-index ⓘ

5

Powered by [Scopus](#)

Citations ⓘ

67

Powered by [Scopus](#)

Readers ⓘ

445

Powered by [Mendeley](#)

Publications ⓘ

51

Powered by [Mendeley](#)

Views ⓘ

1145

Powered by [ScienceDirect](#)

INSTITUT CATALÀ DE LES DONES

MIREIA VARGAS-URPI

📍 Immigració

📁 Traductora

🔗 Compartir

🖨 Imprimir

Formació i Experiència Professional

Professió

Camp d'expertesa

Contacte

Formació i Experiència Professional

Lectora Serra-Hünter al Departament de Traducció i Interpretació, i Estudis de l'Àsia Oriental, de la Universitat Autònoma de Barcelona. Professora de xinès per a fins específics (traducció) i d'interpretació als serveis públics.

Llicenciada en Traducció i Interpretació per la UAB (xinès i anglès); Màster en Traducció i Interpretació professional del xinès al castellà (UAB); Màster de recerca en Àsia Oriental contemporània (UAB) i doctora en Traducció i Estudis Interculturals (UAB).

Combino la traducció (xinès-català/castellà) amb docència i recerca en l'àmbit de la traducció i interpretació. M'he centrat, sobretot en l'àmbit de la mediació intercultural, interpretació als serveis públics (en escoles, hospitals, serveis socials) i interpretació judicial.

Publicacions seleccionades

(a) Articles en revistes

Arumí Ribas, Marta; Gil-Bardají, Anna; Vargas Urpi, Mireia (2011). Traducció i Immigració: La figura de l'intèrpret als serveis públics de Catalunya. *Quaderns*, vol. 18, p. 199-218.



Mireia Vargas Urpi

[Web](#) [Missatge](#)



👁 164 visites

PORTAL DE RECERCA DE CATALUNYA

 Rovira Esteva, Sara

[> Perfil](#) [> Departaments, Instituts i Àrees](#) [> Projectes](#) [> Grups](#) [> Publicacions](#) [> Tesis](#)

Cognoms, Nom: Rovira Esteva, Sara

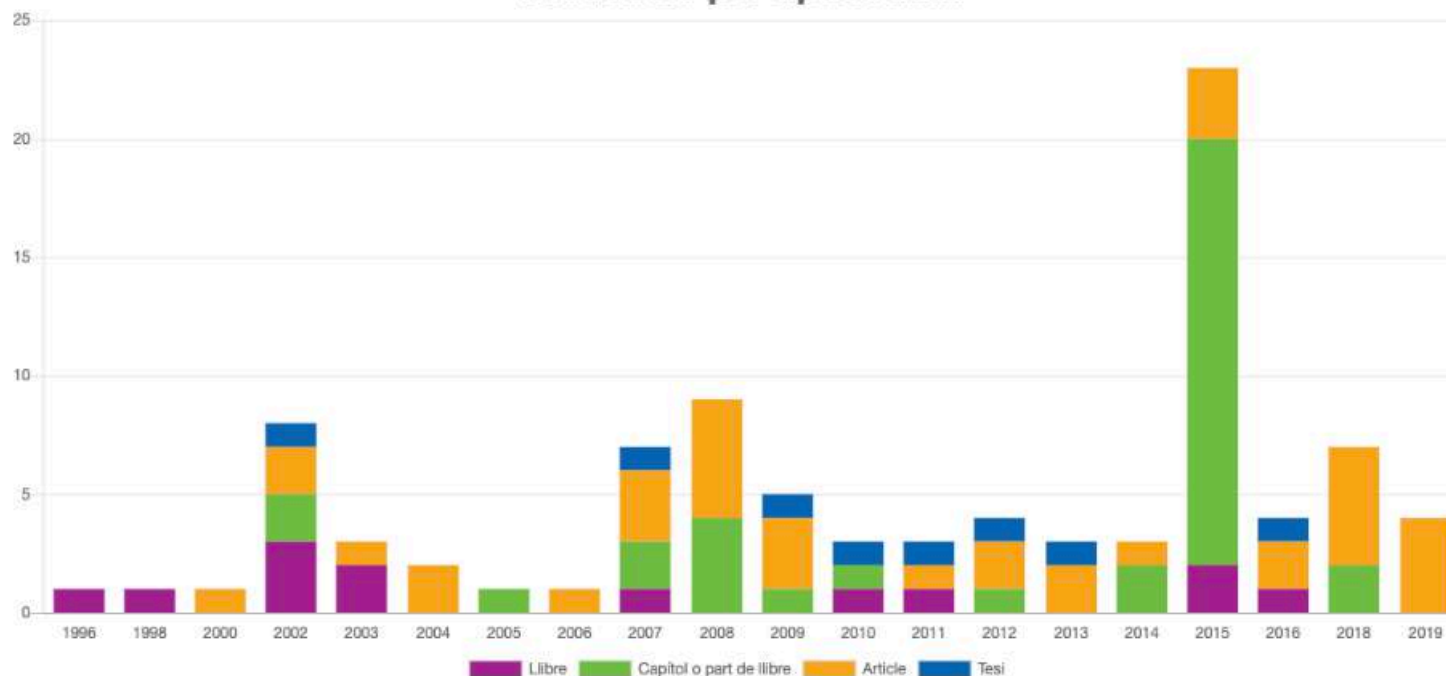
Signatura: Rovira Esteva, Sara

a/e: sara.rovira@uab.cat

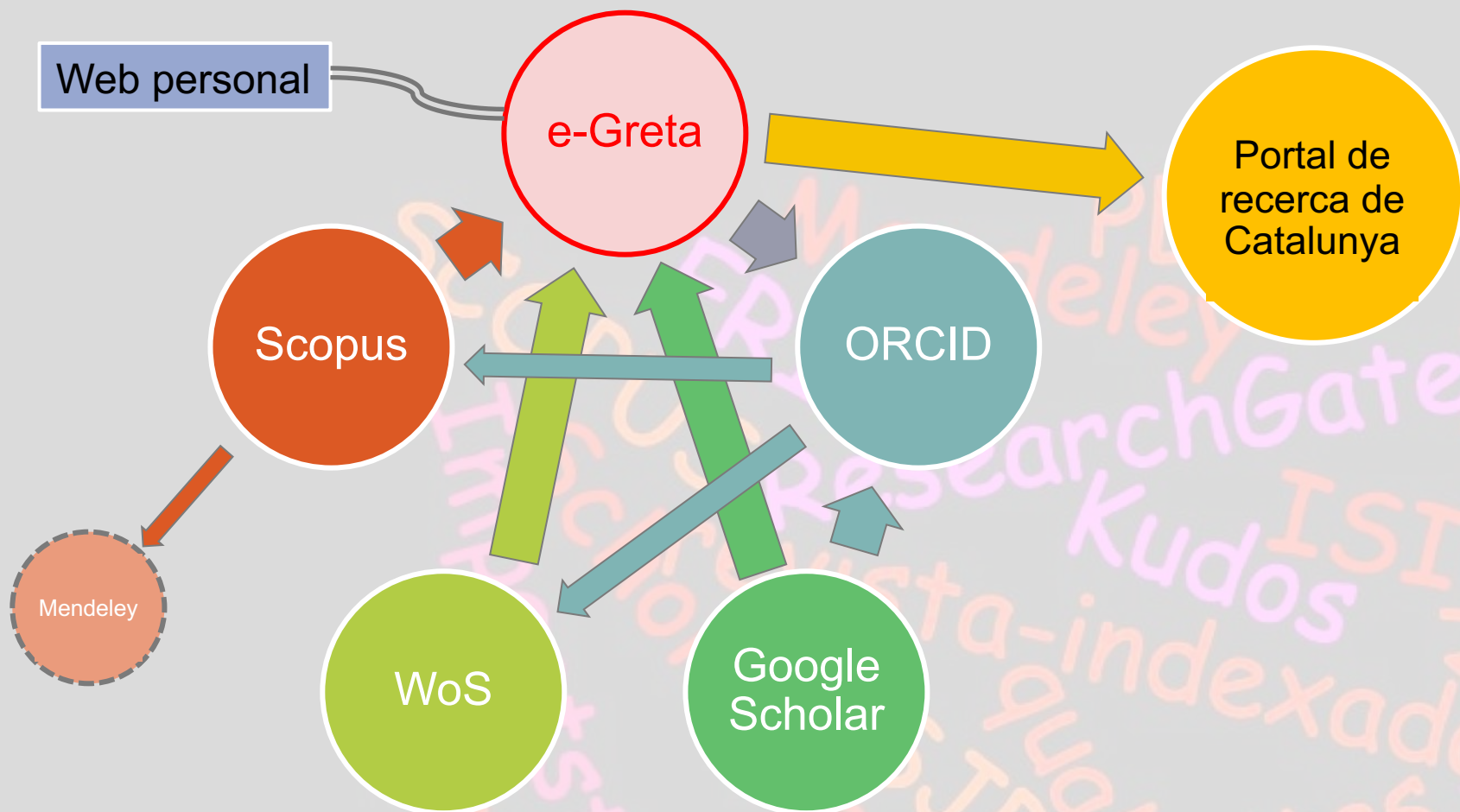
 ORCID: 0000-0001-7647-6417

Universitats o Centres de recerca: Universitat Autònoma de Barcelona

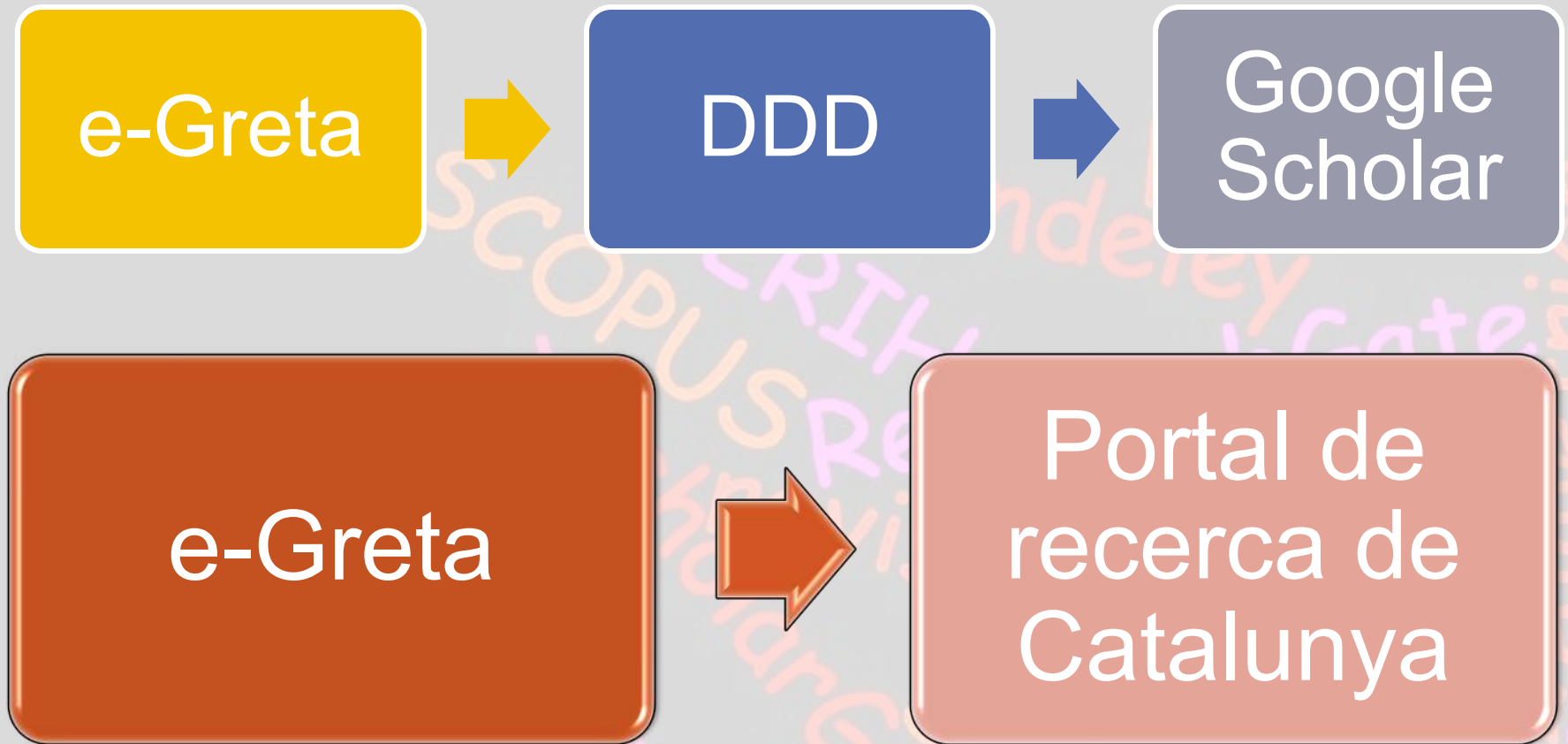
Producció per tipus i data



INTEROPERATIVITAT ENTRE PERFILS ACADÈMICS



CONCLUSIONS



TASQUES DEL MÒDUL 1

- Revisa el(s) teu(s) perfil(s) acadèmics digitals (web UAB, etc.) fes una llista d'aquells aspectes que creus que podries millorar-ne.
- Si encara no tens un perfil a ORCID, fes-te'l i informa'l als diferents perfils acadèmics que tinguis (Ein@/e-Greta, Publons, Scopus, etc.). Si ja el tens, identifica què t'hi falta i com pots completar-ho.
- Busca al Google Scholar algun acadèmic que t'interessi del teu àmbit: hi té les publicacions agrupades en un perfil personal?
- Si encara no tens un perfil al Google Scholar, fes-te'l. I si ja el tens, revisa'l i poleix-lo (encapçalament, unificant diferents versions d'un article, establint avisos de citacions, etc.)
- Si encara no tens un perfil a Publons, fes-te'l i enllaça'l al Researcher ID o demana un Researcher ID, si no el tens.
- Consulta quina informació apareix del teu perfil al Portal de Recerca de Catalunya.
- Si no el tens, fes-te un perfil a Scopus i busca la publicació amb millors mètriques.



Perfils
acadèmics



Mètriques



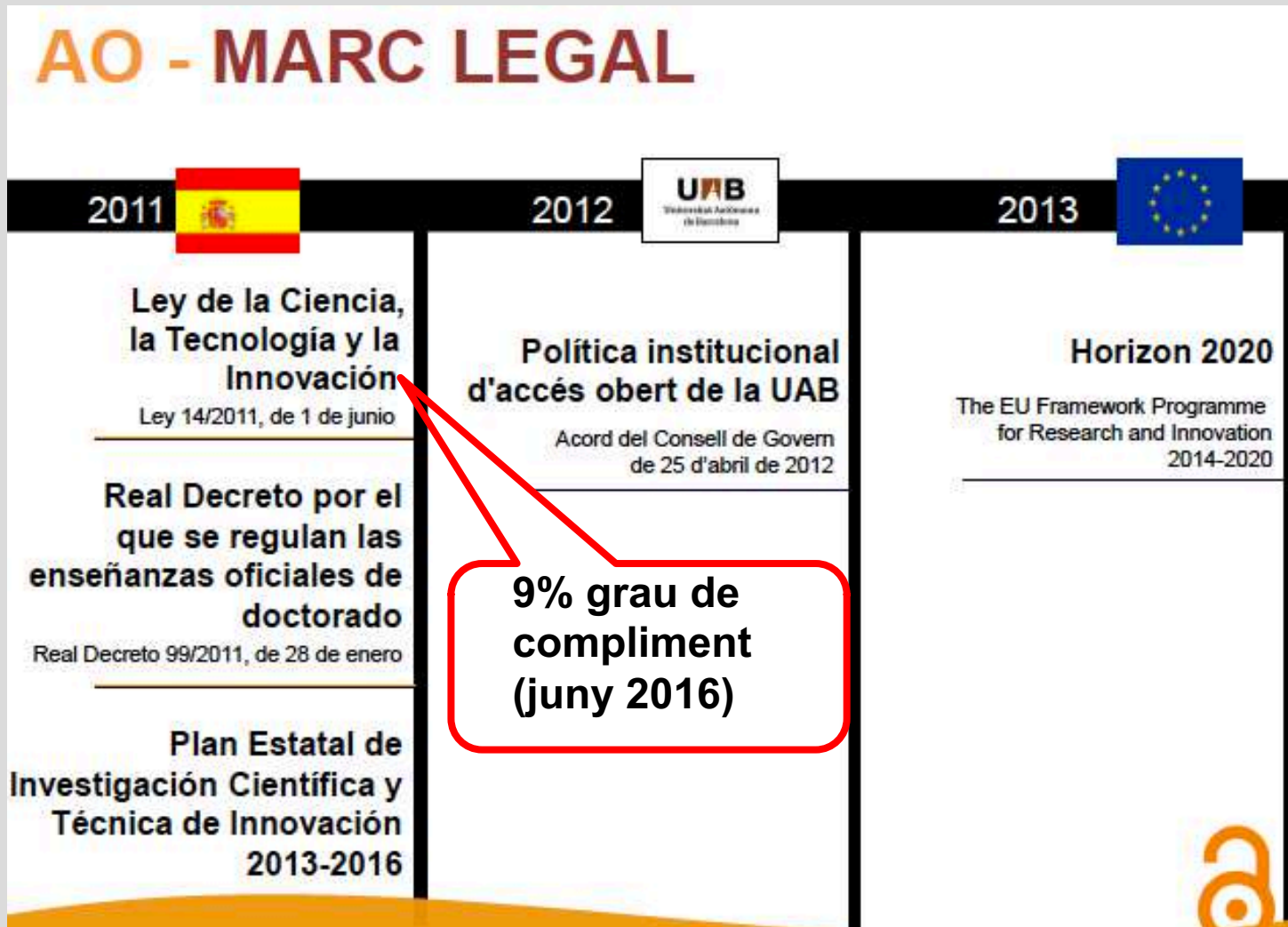
Producció
científica



Visibilitat



PER QUÈ EN ACCÉS OBERT?



PER QUÈ EN ACCÉS OBERT?



Tota publicació científica resultant de recerca finançada amb fons públics cal que sigui publicada en AO immediat (sense embargaments).

Marc legal vigent

Qüestions ètiques

Com més disponibilitat, més citabilitat

Dificultat de trobar un equilibri entre impacte (indexació) i visibilitat (AO).

VIES A L'ACCÉS OBERT

VIA DAURADA

Publicació directa en AO



Revistes daurades
Amb cost per publicar



Revistes platí/diamant
Sense cost amb CC



VIA HÍBRIDA: REVISTES DE SUBSCRIPCIÓ
Pagues per posar l'article en accés obert



VIA NEGRA O PIRATA

Academia.edu / ResearchGate

Revistes depredadores

VIA VERDA

Autoarxiu en repositoris

**FINAL PUBLISHED
VERSION (VERSION
OF RECORD O VOR)**



**AUTHOR'S ACCEPTED
MANUSCRIPT (AAM)**



LA NOSTRA PRODUCCIÓ EN OBERT



[Dissemin](#) [Español](#) [S. Rovira-Esteva](#)

Dissemin / Sara Rovira-Esteva

Todos los documentos authored by Sara Rovira-Esteva

[←](#) [1](#) [2](#) [→](#)




Sara Rovira-Esteva , Irene Tor-Carroggio  2019
Television in Catalan for All: a study on sensory accessibility services in Catalan-language broadcasters
[Descargar](#) de doi.org [Excluir de mi perfil](#) [Mark for later upload](#)




Javier Franco Aixelá, Sara Rovira-Esteva 
A bibliometric overview of translation studies research in Spanish-speaking countries
[Cargar](#) [Excluir de mi perfil](#) [Mark for later upload](#)



Helena Casas-Tost, Sara Rovira-Esteva 
Chinese cinema in Spain
[Cargar](#) [Excluir de mi perfil](#) [Mark for later upload](#)



Sara Rovira-Esteva  Javier Franco Aixelá 2018

Investigador

Sara Rovira-Esteva
[pagines.uab.cat](#)
 0000-0001-7647-6417
★ Universitat Autònoma de Barcelona
[Actualizar publicaciones](#)

Estadística

37 papers found



Categoría	Count
Disponible del autor	16
Disponible del editor	1
Could be shared by the authors	1
Política de compartir desconocida/no clara	19
Publisher forbids sharing	0

36

LA NOSTRA PRODUCCIÓ EN OBERT

Todos los documentos authored by Sara Rovira-Esteva



Javier Franco Aixelá, **Sara Rovira-Esteva**
A bibliometric overview of translation studies research in Spanish-speaking countries

2019

Cargar

Excluir de mi perfil

Mark for later upload



Helena Casas Tost, **Sara Rovira-Esteva**
Mapping Chinese language pedagogy from 1966 to 2013

2015

Cargar

Excluir de mi perfil

Mark for later upload



Anna Matamala Ripoll, **Sara Rovira-Esteva**
Estandarditzar l'audiodescripció

2014

Cargar

Excluir de mi perfil

Mark for later upload



Sara Rovira-Esteva
La representación del otro chino a través de la traducción de los referentes culturales

Investigador

Sara Rovira-Esteva

pagines.uab.cat

0000-0001-7647-6417

★ Universitat Autònoma de Barcelona

Actualizar publicaciones

Estadística

19 papers encontrados



- Disponible del editor 1
- Disponible del autor 16
- Could be shared by the authors 1
- Política de compartir desconocida/no clara ✓ 19
- Publisher forbids sharing 0

EL DDD: LA NOSTRA VIA VERDA

**dipòsit digital
de documents de la UAB**

UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

visitant :: identificació

[Cerca](#) [Lliura](#) [Ajuda](#) [Personalitza](#) [Servei de Biblioteques](#) [Sobre el DDD](#) [Català](#) [English](#) [Español](#)

Pàgina inicial > Resultats de la cerca: Rovira-Esteva

qualsevol camp Cerca Index Consells de cerca Cerca avançada

Cerca col·leccions:
*** qualsevol col·lecció pública ***

Ordena'ls per:
el darrer primer desc. - o prioritzar per -

Mostrar els resultats:
10 resultats

Format de visualització:
HTML brief

Resultats globals: 155 registres trobats en 0.02 segons.

Articles, 40 registres trobats
Contribucions a jornades i congressos, 39 registres trobats
Llibres i col·leccions, 16 registres trobats
Documents de recerca, 34 registres trobats
Materials acadèmics, 25 registres trobats
Documents gràfics i multimèdia, 1 registres trobats

Articles 40 registres trobats 1 - 10 ►► anar al registre:

☐ 1.  **Chinese cinema in Spain : an overview through audiovisual translation** / Casas-Tost, Helena (Universitat Autònoma de Barcelona) ; Rovira-Esteva, Sara (Universitat Autònoma de Barcelona)
Audiovisual translation has become one of the main means of communication between cultures. Although the number of Chinese films that reach Spanish audiences is rather limited, the cinema is still a very powerful tool in bridging the gap between these two cultures. [...]
2019 -  [10.1075/babel.00109.cas](https://doi.org/10.1075/babel.00109.cas)
Babel, Vol. 65, núm. 4 (2019) , p. 582-604

Registre complet -  COPYRIGHT

AVANTATGES DEL DDD

- Dipòsit digital perpetu i segur per a tot el material acadèmic.
- Identificador únic (**número de la fitxa!**).
- Formats: pdf, jpg, mp3, excel, software i bbdd (5GB).
- Control de les limitacions de drets d'autor i revisió dels registres embargats.
- Citacions (WoS+Scopus), al·lmetriques i usomètriques.
- Permet compartir registres a les xarxes socials: LinkedIn, Twitter, Facebook, Mendeley, c/e, etc.
- Permet agrupar publicacions per grups de recerca.
- Et poden generar una llista per facilitar-ne l'actualització.
- **Les publicacions en repositoris reben més citacions.**

ASPECTES QUE CAL CONSIDERAR

- Cal penjar sempre la versió més definitiva possible.
 - Si no es pot penjar la versió publicada (VOR), la BH la desa en un directori intern amb les anotacions oportunes.
 - Si té embargament, sovint es pot mostrar una versió anterior a la publicada (AAM) a l'espera que finalitzi.
- Per tal de ser indexat per Google Scholar...
 - **Cal incloure les metadades al pdf (títol, nom autors, resum)**
 - **Pdf txt ≤5MB (NO format imatge!!)**
 - Arxius ≥5MB → Google Books

VERSIONS DELS ARTICLES

PRE-PRINT	POST-PRINT	PUBLISHED VERSION
Submitted version	Accepted version AAM	Version of record VOR
1a versió abans de ser revisada per parells NO acceptada pel pla-S!	versió definitiva pel que fa al contingut, després de la revisió per parells	versió PDF de l'editor amb la maquetació, format i logos de la revista

És recomanable que guardem una còpia de les diferents versions d'un article.

LLICÈNCIES CREATIVE COMMONS

- El pla S recomana l'ús de llicències CC i, per defecte, CC BY (reconeixement autoria). La proposta no està exempta de polèmica.
- Tipus de llicències creative commons recomanades per la UAB

- **Llicència CC-BY (reconeixement).**



Materials de curs (guies docents i exàmens), documents institucionals, publicacions científiques UAB.

- **Llicència CC-BY-Sa (reconeixement –compartir igual).**



Recursos docents, treballs de fi de grau, treballs de fi de màster.

- **Llicència CC-BY-NC-ND (reconeixement - no comercial - sense obra derivada).**



Documents de recerca: tesis, working papers, articles, contribucions a jornades i congressos.

- **Llicència CC0 (domini públic).**



Dades de recerca.

APORTACIONES I DRETS D'AUTOR

1. Si tenim els drets, cal determinar la llicència de CC volem.
2. Si no tenim els drets, cal comprovar a Sherpa/Romeo o Dulcinea si la revista permet l'autoarxiu i en quines condicions.
3. Si no el permet o no s'esmenta, cal contactar amb l'editor sol·licitant-lo.

SHERPA/RoMEO Home • Search

Search - Publisher copyright policies & self-archiving

One journal found when searched for: **0521-9744**

Journal:	Babel (ISSN: 0521-9744, EISSN: 1569-9668)
RoMEO:	This is a RoMEO green journal
Paid OA:	A paid open access option is available for this journal.
Author's Pre-print:	✓ author can archive pre-print (ie pre-refereeing)
Author's Post-print:	✓ author can archive post-print (ie final draft post-refereeing)
Publisher's Version/PDF:	✗ author cannot archive publisher's version/PDF
General Conditions:	<ul style="list-style-type: none">• On author's personal website, institutional website, institutional repository, funders repository, subject repository• Non-commercial use only• Publisher's version/PDF cannot be used• Pre-print to be accompanied by notice when submitted for publication and when published (see policy)• Publisher copyright and source must be acknowledged with citation• Must link to publisher version (preferably using DOI)
Mandated OA:	Compliance data is available for 3 funders
Paid Open Access:	Open Access Policy
Notes:	<ul style="list-style-type: none">• Publisher last reviewed on 21/02/2016
Copyright:	Policy
Updated:	22-Feb-2016 - Suggest an update for this record
Link to this page:	http://www.sherpa.ac.uk/romeo/issn/0521-9744/
Published by:	John Benjamins Publishing [Commercial Publisher] - Green Policies in RoMEO
For:	International Federation of Translators (FIT) [Client Organisation]
Guidance:	Please see the list of Publisher Categories in RoMEO for guidance on interpreting the priority of multiple publishers.

DULCINEA
Derechos de explotación y permisos para el auto-archivo de revistas científicas

Buscar | Sugerir título | Gráficos | Acerca de XML

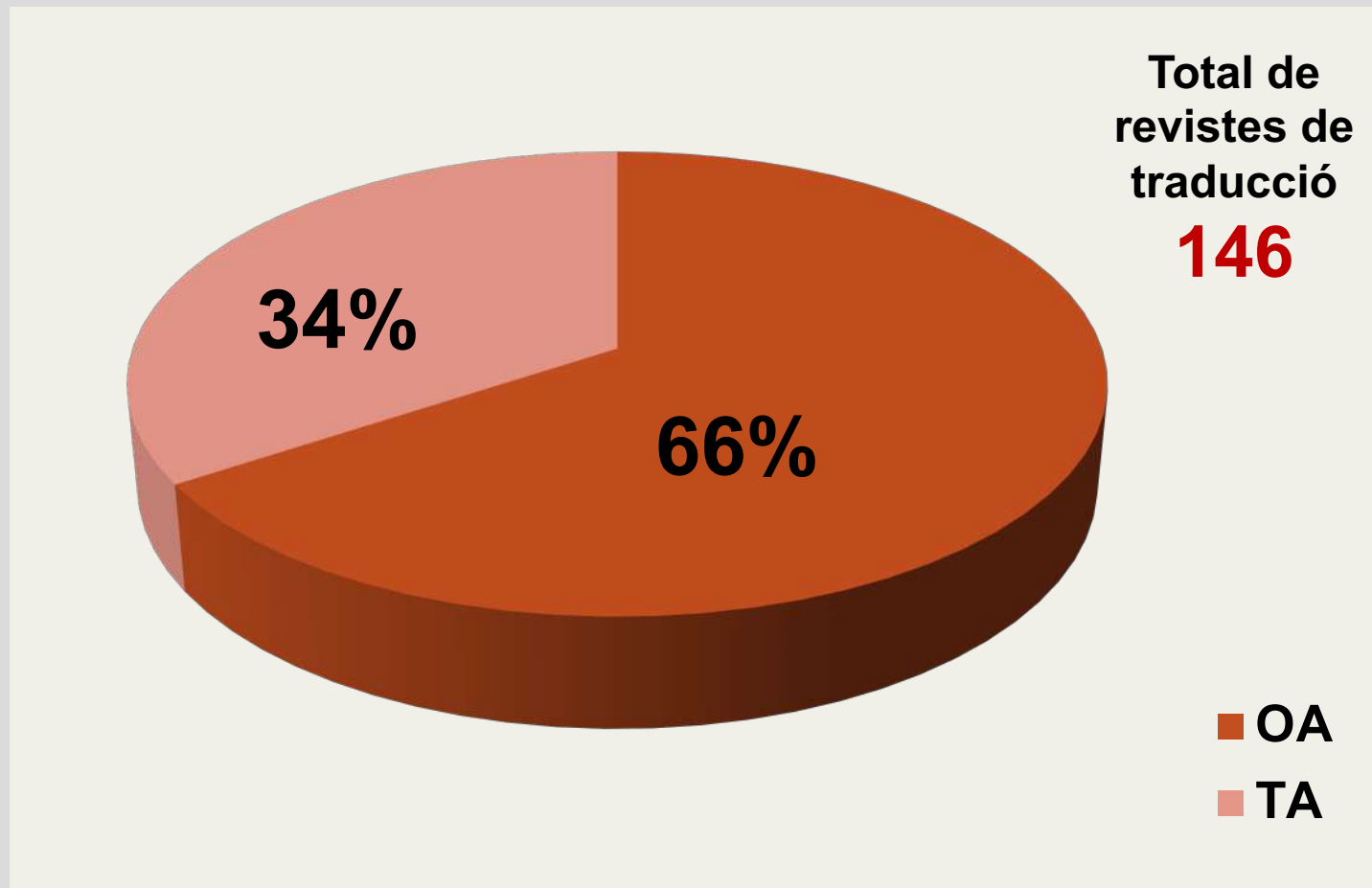
TRANS. Revista de Traductología

Ficha básica	Ficha completa
Editorial:	Universidad de Málaga
Titular de los derechos de explotación (copyright):	La revista
ISSN:	1137-2311
URL:	http://www.trans.uma.es/presentacion.html
Categoría:	Ciencias sociales
Tipo de acceso:	Acceso gratuito a la versión online, suscripción a la versión impresa
Mención específica de derechos:	Sí
Ubicación de la mención de derechos:	Página de inicio
URL Instrucciones autores:	http://www.trans.uma.es/normas.html
¿Permite el auto-archivo?:	Sí
Versión auto-archivo:	Post-print (versión editorial)
¿Cuándo?:	Inmediatamente después de la publicación
¿Dónde?:	Web personal, Repositorio Institucional, Repositorio temático
Color:	Azul
Indizada en:	CARHUS Plus+ 2014, CIRC. Clasificación Integrada de revistas científicas LATINDEX (Catálogo), Linguistics & Language Behavior Abstracts, MLA -

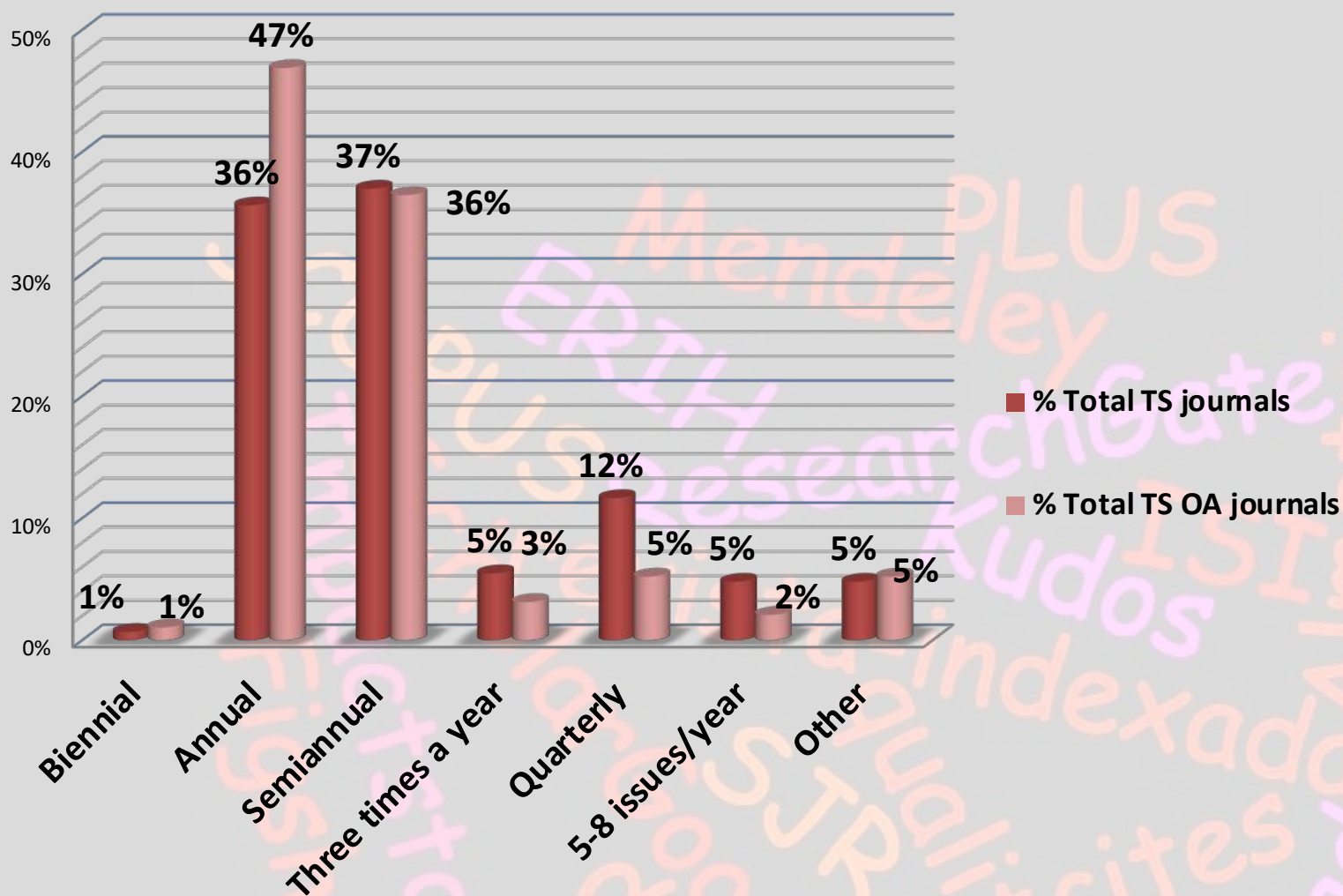
E-Greta farà ara part d'aquesta feina.



VIA DAURADA: ON PODEM PUBLICAR?

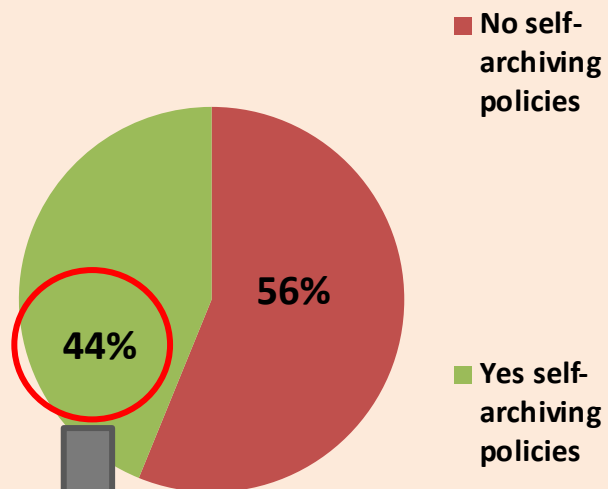


VIA DAURADA: ON PODEM PUBLICAR?

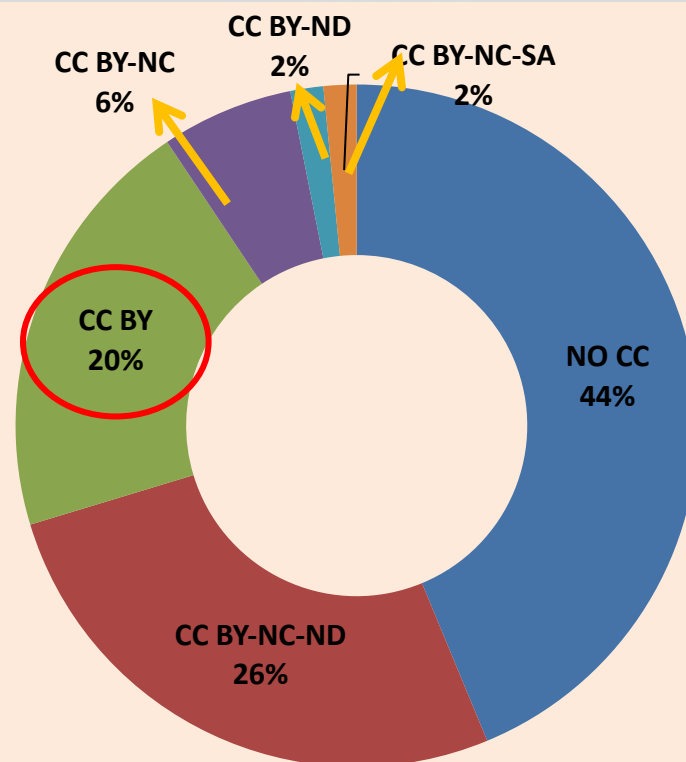


POLÍTiques D'AUTOARXIU I LLICÈNCIES CC

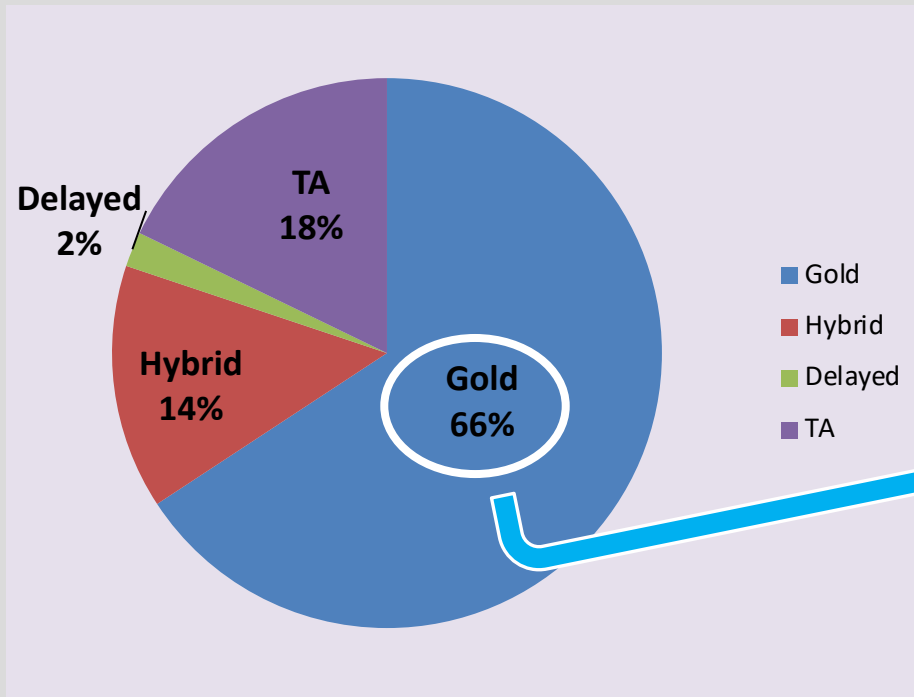
Self-archiving model



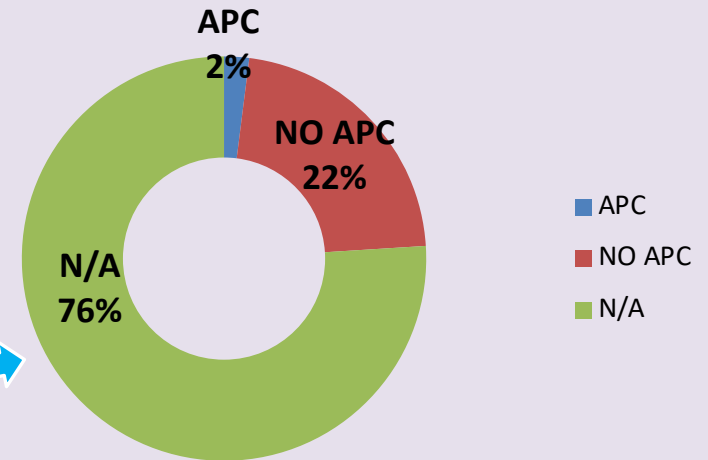
Creative Commons licenses



MODELS DE NEGOCI



APCs: 1,700-2,200 €



Les revistes de traducció són majoritàriament revistes platí.

REVISTES MILLOR INDEXADES

JCR	No.	OA	Publisher type	Publishing model
Q2	4	0	4 Commercial	4 Hybrid
Q3	6	1	5 Commercial / 1 University (OA)	5 Hybrid / 1 Gold
Q4	3	1	2 Commercial / 1 University (OA)	2 Hybrid / 1 Gold

SJR	No.	OA	Publisher type	Publishing model
Q1	12	2	9 Commercial 1 non-profit (association) (OA) 2 non-profit (university) (OA / Delayed)	9 Hybrid / 2 Gold / 1 Delayed
Q2	13	7	5 Commercial 2 non-profit (association) (OA) 6 non-profit (university) (5 OA)	6 Hybrid / 7 Gold
Q3	4	4	2 Commercial (1 OA)	1 Hybrid / 11 Gold
Q4	7	6	1 non-profit (association) (OA) 9 non-profit (university) (OA)	
N/A	1	1		

VIA DAURADA: ON PODEM PUBLICAR?

Revistes de traducció d'accés obert (platí)	Periodicitat	JCR	SJR	Tipologia editor
SKASE journal of translation and interpretation	1/any	-	Q1	No lucratiu (Associació)
Translation & interpreting	2/any	-	Q1	No lucratiu (Universitat)
Íkala: revista de lengua y cultura	3/any	-	Q2	No lucratiu (Universitat)
Interpreters' newsletter	1/any	-	Q2	No lucratiu (Universitat)
MonTI: monografías de traducción e interpretación	1/any	-	Q2	No lucratiu (Universitat)
Mutatis mutandis: revista latinoamericana de traducción	2/any	-	Q2	No lucratiu (Universitat)
New voices in translation studies	1/any	-	Q2	No lucratiu (Associació)
Panace@: boletín de medicina y traducción	2/any	-	Q2	No lucratiu (Associació)
Onomázein*	4/any	.	Q2	No lucratiu (Universitat)
Sendebar	1/any	-	Q2	No lucratiu (Universitat)
Hermeneus: revista de traducción e interpretación	1/any	-	Q3	No lucratiu (Associació)
Hikma: estudios de traducción = translation studies	1/any	-	Q3	No lucratiu (Universitat)
Palimpsestes	1/any	-	Q3	No lucratiu (Universitat)
Jostrans: journal of specialised translation	2/any	Q3	N/A	No lucratiu (Universitat)
Linguistica Antverpiensia	1/any	Q4	Q3	No lucratiu (Universitat)
Hermes	2/any	-	Q4	No lucratiu (Universitat)
InTRAlínea	1/any	-	Q4	No lucratiu (Universitat)
Multicultural Shakespeare	1/any	-	Q4	Comercial
Przekładaniec	1/any	-	Q4	No lucratiu (Universitat)
Quaderns: revista de traducció	2/any	-	Q4	No lucratiu (Universitat)
Trans: revista de traductología	1/any	-	Q4	No lucratiu (Universitat)

QUÈ HI PODEM FER?

Promoure les revistes platí:

- citant-les
- recomanant-les
- col·laborant-hi
(en comitè editorial o científic)
- enviant-hi manuscrits
- Fent-ne difusió a les xarxes

Boicotejar les revistes híbrides i de subscripció:

- no fer-hi de revisors
- no enviar-hi manuscrits
- no citar-les si no és imprescindible

Diversificar a l'hora de publicar per evitar l'efecte embut

Considerar l'AO com un valor afegit com a avaluadors

No crear més revistes sinó millorar les que tenim en termes de prestigi i periodicitat

TASQUES DEL MÒDUL 2

- Revisa quines publicacions teves falten a al DDD i quines són susceptibles de ser incloses amb Dissem.in.
- Penja els teus articles a l'EIn@/e-Greta o altres productes de recerca directament al DDD (millor començar pels més antics). Si hi penges alguna presentació, pòster, capítol de llibre al DDD, hauràs de pensar quin tipus de llicència hi fas constar.



Perfils
acadèmics



Mètriques



Producció
científica

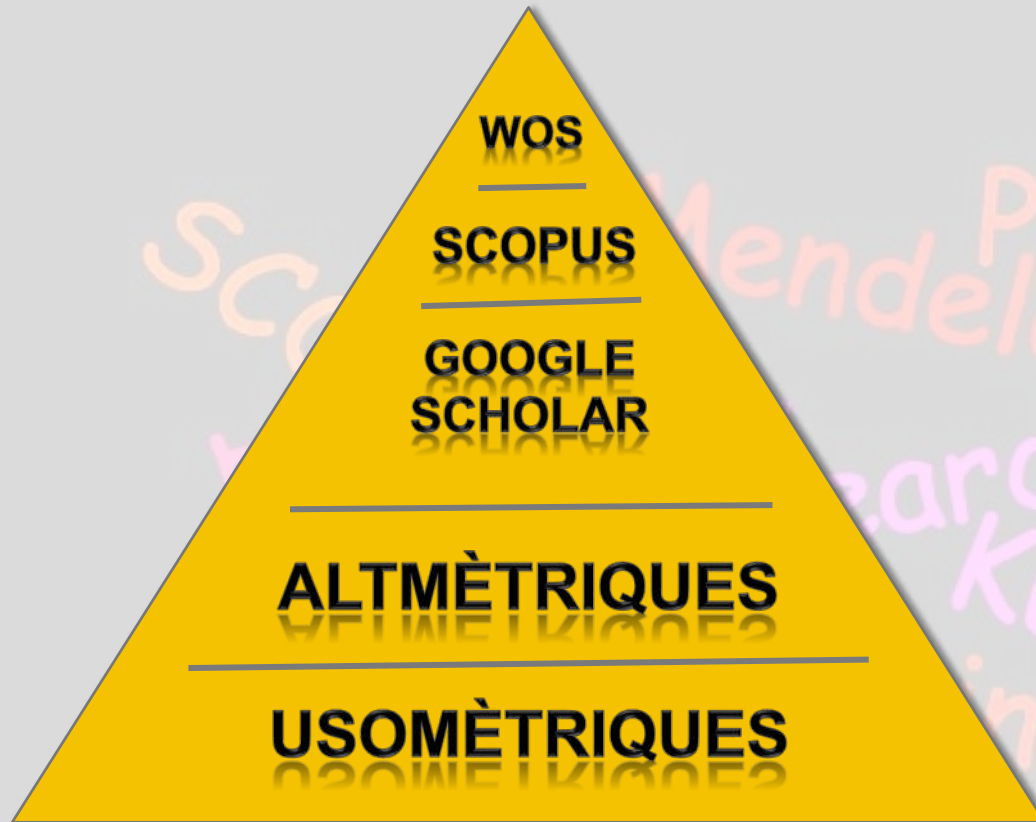


Visibilitat

TIPUS I MESURA DE L'IMPACTE

- Mètriques tradicionals:
 - Personals (h-index, CiteScoreMetrics...)
 - Revistes (**JIF**, h-index, SJR, SNIP...)
 - Articles, capítols, llibres (**citacions**)
- Altmètriques i usomètriques
- Altres indicadors (per a llibres):
 - Prestigi editorial
 - Presència en catàlegs, bases de dades, repertoris bibliogràfics especialitzats i catàlegs de biblioteques universitàries (REBIUN, WorldCat, BITRA...)
 - Ressenyes, traducció a d'altres llengües o inclusió en bibliografies independents de l'autor i del seu entorn.

TIPUS I MESURA DE L'IMPACTE



Cadascuna de les mètriques només mostra una part de la història.

MESURA DE L'IMPACTE: LLIBRES

- Scholarly Publishers Indicators (SPI) [CSIC] (2018)* ☹
- Índice ie-CSIC (2018)* ☹
- Bibliometric indicators for Publishers (2014) [EC3] ☹
- Publishers Scholar Metrics [T&I] [EC3] (2012) ☹
- Book Publishers Library Metrics [EC3] (2012) ☹
- Book Citation Index (BKCI) [WoS] ☹
- Scopus Book Titles / Book Expansion Project ☹
- Sello de Calidad en Edición Académica (CEA-APQ)
- Google Scholar
- Google Book Citations

ALTMÈTRIQUES

- Ús dels mitjans socials (web 2.0) per mesurar l'ús, l'impacte o la influència social de la recerca.
- Aprofiten el potencial de les **xarxes socials** i Internet per mesurar la **popularitat** i **acceptació** d'una publicació en termes de quantitat de **comparticions**, **descàrregues**, **comentaris** o, en general, **presència** a la xarxa independentment del perfil d'usuari.
- Nou punt de vista que posa el focus en el **producte** (publicacions, presentacions, dades, etc.) **més enllà del món acadèmic** (econòmic, institucional, cultural i social...).
- Fi del monopoli de les citacions com a única mesura?

ALTMETRIQUES

- Imatge més precisa i global de l'impacte real.
- Complementàries més que alternatives.
- Ofereixen dades quantitatives contextualitzades (anàlisi més qualitativa de l'impacte).
- San Francisco Declaration on Research Assessment (DORA) (2012):
 - Avaluació del valor intrínsec d'una contribució.
 - Evitar el JIF per avaluar la qualitat d'un article.
 - Aprofitar les possibilitats que ens ofereix la xarxa per explorar nous indicadors d'influència i impacte.



ALTMÈTRIQUES

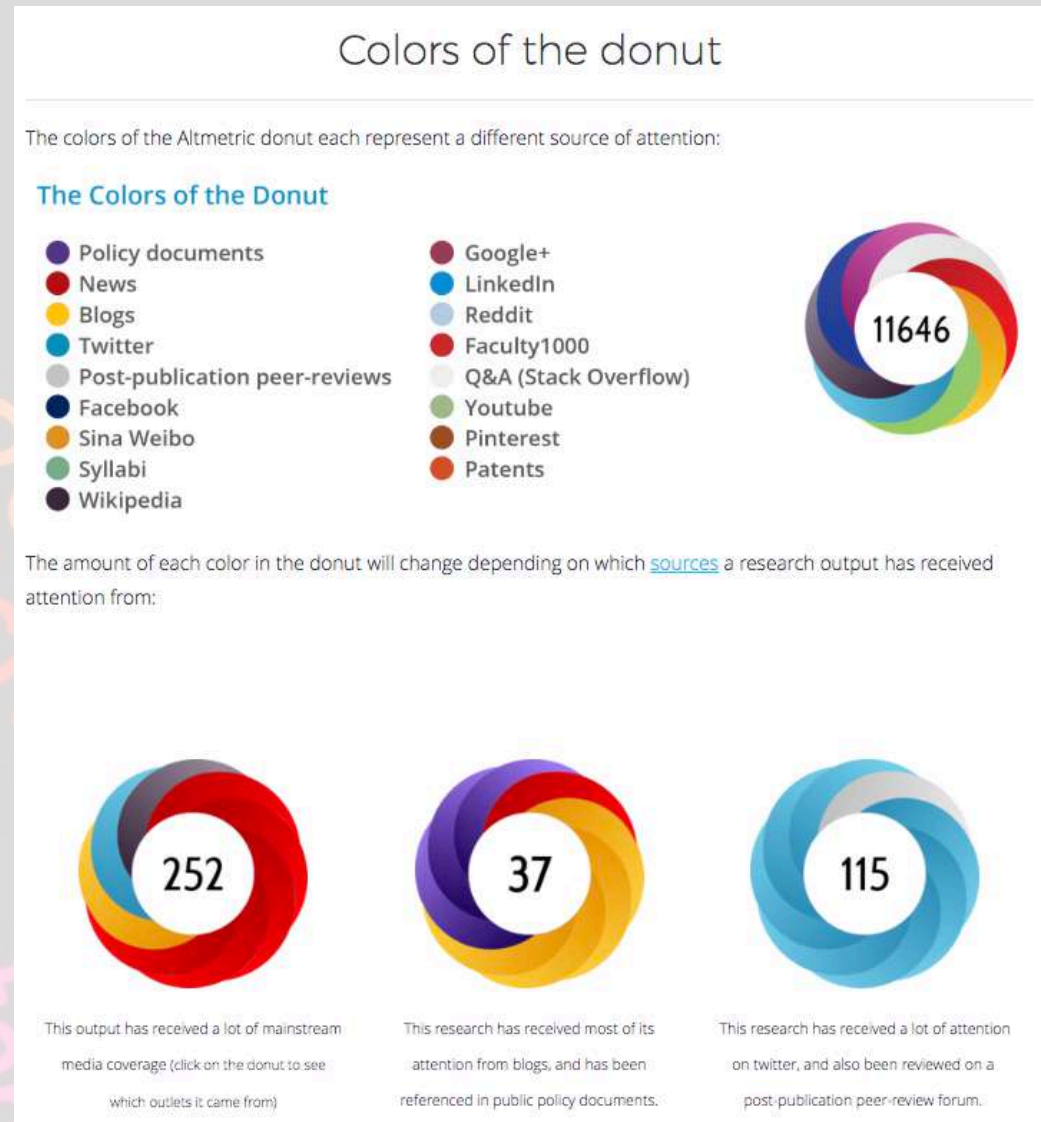


Els serveis proveïdors
d'altmètriques
agreguen dades
procedents de
diverses fonts web
socials


Tipologia d'indicadors	Fonts d'informació
Citacions	WoS, Scopus, GS, Peer evaluation
Descàrregues	F1000 Research, Slideshare
Visualitzacions	F1000 Research
Marcats	Mendeley, CiteUlike
Revisions	F1000Prime, Peer Evaluation
Recomanacions	F1000Prime
Reproduccions	Slideshare, Youtube, TED
Comparticions	Mendeley, Slideshare, Youtube
Comentaris	F1000Prime, Slideshare, Youtube, TED
Mencions	Twitter
Likes	Slideshare, Twitter, Facebook, Youtube

AGREGADORS D'ALTMÈTRIQUES: ALTMETRIC.COM

- Funciona amb DOI.
- Mencions a Twitter des de 2011 o la data en què es va donar d'alta l'editorial.
- Puntuació ponderada: 8 per una notícia al diari, 0,25 per una menció al LinkedIn, youtube o Facebook, etc.



AGREGADORS D'ALTMÈTRIQUES: PLUMX METRICS

Plum Print	<p>A data visualization that dynamically changes to indicate the relative number of metrics in each category.</p> 	Mentions (yellow)	<p>Mentions are a measurement of activities such as news articles or blog posts about research. They indicate that people are actively engaging with the research.</p> <p><i>Example Metrics:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Blog posts • News mentions • Comments • Reviews • Wikipedia Links <p>See more on PlumX Mentions metrics.</p>
Usage (green)	<p>Usage indicates whether anyone is reading the articles or otherwise using the research. After citations, Usage is the top statistic researchers want to know.</p> <p><i>Example Metrics:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Clicks • Downloads • Views • Library Holdings • Plays <p>See more on PlumX Usage metrics.</p>	Social Media (blue)	<p>Social Media can help measure “buzz” and attention. This category includes tweets, Facebook likes, etc. that reference the research.</p> <p><i>Example Metrics:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • +1s • Likes • Shares • Tweets <p>See more on PlumX Social Media metrics.</p>
Captures (purple)	<p>Capture metrics indicates that someone wants to come back to the work. Captures can be an early indicator of citations.</p> <p><i>Example Metrics:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Bookmarks • Code Forks • Favorites • Readers • Watchers 	Citations (red)	<p>This is a category for both traditional citation indexes such as Scopus, and a place to capture new citations that help indicate social impact such as Clinical or Policy Citations.</p> <p><i>Example Metrics:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Citation Indexes • Patent Citations • Clinical Citations • Policy Citations <p>See more on PlumX citations metrics.</p>



Perfils
acadèmics



Mètriques



Producció
científica



Visibilitat



COM MONITORITZAR L'IMPACTE

CITACIONS A BASES DE DADES BIBLIOGRÀFIQUES

- [BITRA](#) (T&I)
- WoS (\$)
- Scopus (\$)
- Dimensions
- Google Scholar (GS)
- [Publish or perish](#)

AGREGADORS D'ALTMÈTRIQUES

- Altmetric.com (\$)
 - [Altmetric.it](#) (pluggin)
- PlumX Metrics (\$)
 - <https://plu.mx/a/?doi=>
- [Dimensions](#)
- Impactstory
- [Metrics toolkit](#)
- [Webometric analyst](#)

Sovint les dades se'ns presenten de forma combinada i gratuïta
(Scopus, Kudos, Editorials, Dimensions, DDD, etc.)

BITRA (2001)

- 76.000 entradas en accés obert
- 10% amb citacions buidades (+100.000 citacions)
- **No** hi ha totes les citacions, sinó les detectades!
- Només inclou citacions corresponents a T&I.
- S'exclouen les autocitacions.
- Podem contribuir-hi amb les nostres aportacions

BITRA.
BIBLIOGRAFÍA DE INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN

Más de 79000 entradas

Campos por los que se puede realizar la consulta

Impacto		Y
Tema		Y
Autor		Y
Año		Y
Título		Y
Idioma		Y

Palabras clave

Buscar

Seleccione los campos por lo que desee hacer la consulta y pulse el botón buscar

COM BUSCAR LES CITACIONS A BITRA?

- Nom al camp “Autor” per saber les fitxes que hi ha nostres.
- Nom al camp “Autor” + “1i” al camp “Impacte” per saber quines aportacions tenen almenys una citació.
- A “Impacte” hi consten les publicacions **detectades** que han citat aquella entrada.
- Per saber qui cita qui, n’hi ha prou amb introduir el cognom de l’autor citant en el camp “Impacte”.
- El número del camp “CITID” identifica l’entrada com a font de citacions. Si volem tota la informació del citant, només cal fer clic en aquell número i ens apareix la fitxa completa de qui l’ha citat.
- Nom al camp “Autor” + “ok” al camp CITID per saber quines entrades d’un autor estan buidades.

MODEL DE FITXA DE BITRA

DEPARTAMENTO DE
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN



BITRA. BIBLIOGRAFÍA DE INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN

Volver

Tema: Investigación. Bibliografía. Teoría.

Autor: Franco Aixelá, Javier & Sara Rovira Esteva

Año: 2015

Título: "Publishing and impact criteria, and their bearing on Translation Studies: In search of comparability"

Editorial/Revista: Perspectives: Studies in Translatology 23:2

Páginas: 265-283

Idioma: Inglés.

Tipo: Artículo.

ISBN/ISSN/DOI: DOI: 10.1080/0907676X.2014.972419 ISSN: 0907676X

Resumen: This paper questions the current concept of quality as used in research assessment rankings and peer review, with special reference to the link often established between impact and the way this impact is measured in the form of citation counting. Taking translation studies as a case study, we will offer a two-level approach to reveal both the macro- and micro-level biases that exist in this regard. We will first review three key aspects related to the idea of the quality of publications, namely peer review, journal indexing, and journal impact factor. We will then pinpoint some of the main macro-level problems regarding current practices and criteria as applied to translation studies, such as Thomson Reuters World of Science's journal coverage, citation patterns, and publication format. Next we will provide a micro-textual and practical perspective, focusing on citation counts and suggesting a series of corrective measures to increase comparability. [Source: Authors]

Comentarios: In: Rovira Esteva, Sara; Pilar Orero & Javier Franco Aixelá (eds.) 2015. 'Bibliometric and Bibliographical Research in Translation Studies'

Impacto: 1i- Sandrini, Peter. 2015. 6202cit; 2i- Vargas Gómez, Francisco Javier. 2017. 7388cit; 3i- Wang, Weili & Xiangdong Li 2017. 1809cit

CITID: 5968cit. Ok.

CITACIONES AL WOS

The screenshot displays the Web of Science interface. At the top, the 'Web of Science' logo is on the left, and the 'Clarivate Analytics' logo is on the right. Below the logo, a navigation bar contains 'Buscar', 'Herramientas', 'Búsquedas y alertas', 'Historial de búsqueda', and 'Lista de registros marcados'. The main content area shows search results for 'Rovira-Esteva'. On the left sidebar, there's a 'Resultados: 12' section with a 'Ver registros de autor por: rovira esteva' link and a 'Buscó: AUTOR: (Rovira-Esteva) ...Más' section. Below this is a 'Refinar resultados' section with a search bar and a 'Filtrar resultados por:' section showing 'Acceso Abierto (6)'. The main results list shows two articles. The first article is 'A contrastive analysis of the main benchmarking tools for research assessment in translation and interpreting: the Spanish approach' by Rovira-Esteva, Sara; Orero, Pilar. The second article is 'Bibliometric and bibliographical research in Translation Studies INTRODUCTION' by Rovira-Esteva, Sara; Orero, Pilar; Franco Aixela, Javier. On the right side, there's a red-bordered box containing a sidebar with 'Analizar resultados' and 'Crear informe de citas' links. Below these links, it shows 'Veces citado: 20' and 'Conteo de uso' with a dropdown menu showing 'Últimos 180 días.: 1' and 'Desde 2013: 17'.

Web of Science

Clarivate Analytics

Buscar Herramientas Búsquedas y alertas Historial de búsqueda Lista de registros marcados

Ordenar por: Fecha Veces citado Conteo de uso Relevancia Más

1 de 2

Resultados: 12
(de Colección principal de Web of Science)

Ver registros de autor por: rovira esteva

Buscó: AUTOR: (Rovira-Esteva) ...Más

Crear una alerta

Refinar resultados

Buscar en resultados de...

Filtrar resultados por:

Acceso Abierto (6)

1. A contrastive analysis of the main benchmarking tools for research assessment in translation and interpreting: the Spanish approach

Por: Rovira-Esteva, Sara; Orero, Pilar

PERSPECTIVES-STUDIES IN TRANSLATOLOGY Volumen: 19 Número: 3 Páginas: 233-251 Fecha de publicación: 2011

Consulta'l Artículo del repositorio gratuito y aceptado Ver abstract

2. Bibliometric and bibliographical research in Translation Studies INTRODUCTION

Por: Rovira-Esteva, Sara; Orero, Pilar; Franco Aixela, Javier

PERSPECTIVES-STUDIES IN TRANSLATOLOGY Volumen: 23 Número: 2 Número especial: SI Páginas: 159-160 Fecha de publicación: APR 3 2015

Consulta'l Artículo del repositorio gratuito y aceptado

Analizar resultados

Crear informe de citas

Veces citado: 20
(en la Colección principal de Web of Science)

Conteo de uso

Últimos 180 días.: 1

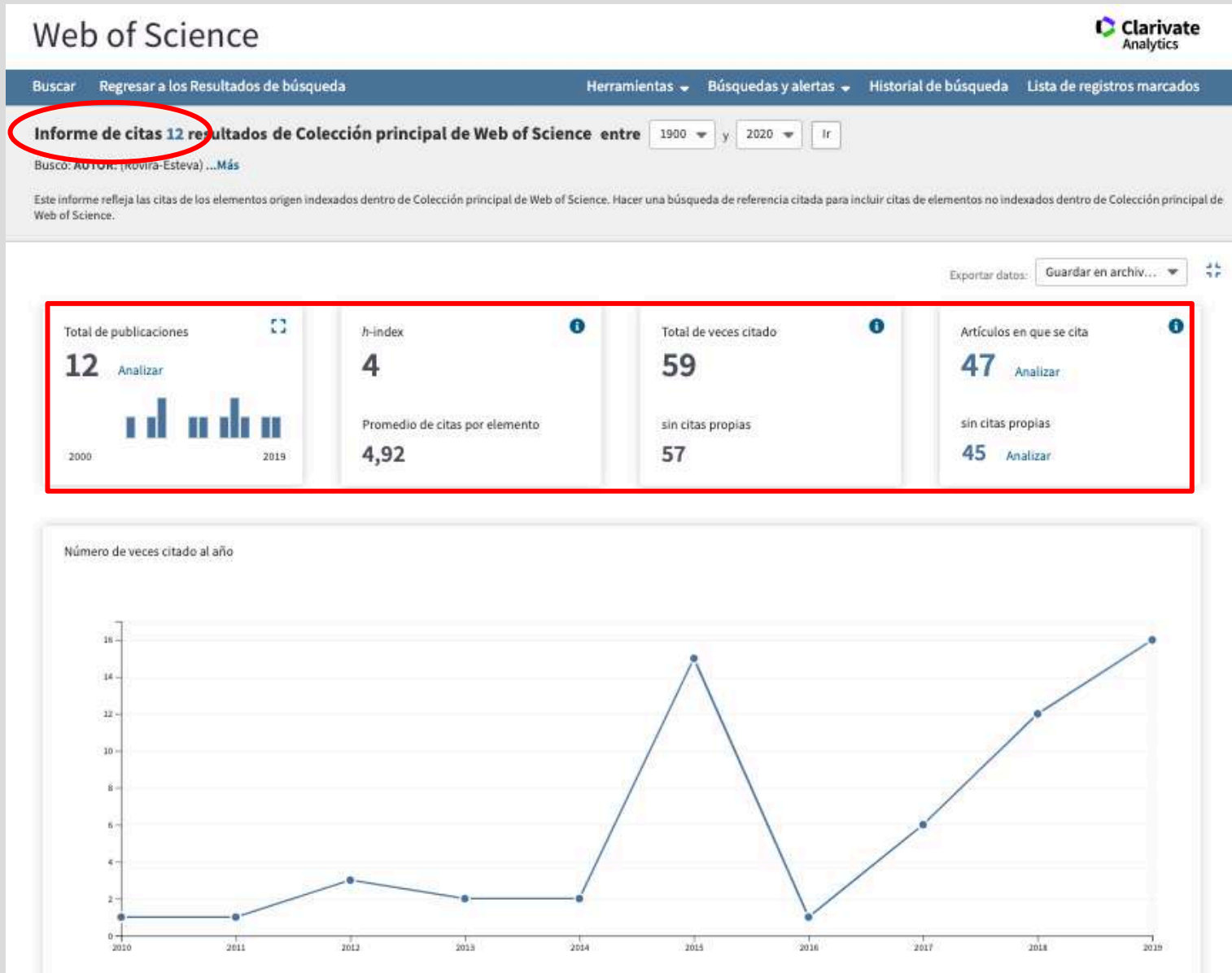
Desde 2013: 17

Veces citado: 14
(en la Colección principal de Web of Science)

Conteo de uso

“Conteo de uso”: nivell d’interès d’un article a la Web of Science.

CITACIONES AL WOS



CITACIONES AL WOS

¿Cómo se calculan estos totales?

Use las casillas de verificación para eliminar elementos individuales de este informe de citas

o restrinja la búsqueda a elementos publicados entre 1900 y 2020 Ir

- ☐ 1. **A contrastive analysis of the main benchmarking tools for research assessment in translation and interpreting: the Spanish approach**
 Por: Rovira-Esteva, Sara; Orero, Pilar
 PERSPECTIVES-STUDIES IN TRANSLATOLOGY Volumen: 19 Número: 3 Páginas: 233-251 Fecha de publicación: 2011
- ☐ 2. **Bibliometric and bibliographical research in Translation Studies INTRODUCTION**
 Por: Rovira-Esteva, Sara; Orero, Pilar; Franco Aixela, Javier
 PERSPECTIVES-STUDIES IN TRANSLATOLOGY Volumen: 23 Número: 2 Número especial: SI Páginas: 159-160 Fecha de publicación: APR 3 2015
- ☐ 3. **Evaluating quality and excellence in translation studies research Publish or perish, the Spanish way**
 Por: Rovira-Esteva, Sara; Orero, Pilar
 BABEL-REVUE INTERNATIONALE DE LA TRADUCTION-INTERNATIONAL JOURNAL OF TRANSLATION Volumen: 58 Número: 3 Páginas: 264-288 Fecha de publicación: 2012
- ☐ 4. **Publishing and impact criteria, and their bearing on Translation Studies: In search of comparability**
 Por: Franco Aixela, Javier; Rovira-Esteva, Sara
 PERSPECTIVES-STUDIES IN TRANSLATOLOGY Volumen: 23 Número: 2 Número especial: SI Páginas: 265-283 Fecha de publicación: APR 3 2015

2016	2017	2018	2019	2020	Total	Promedio de citas por año
1	6	12	16	0	59	5.36
0	0	4	5	0	20	2.00
1	3	3	5	0	14	2.33
0	1	1	0	0	9	1.00
0	2	0	3	0	5	0.83

CITACIONS A SCOPUS

Rovira-Esteva, Sara

[View potential author matches](#)

Author ID: 57202691545 ⓘ

 <http://orcid.org/0000-0001-7647-6417>

Affiliation(s): ⓘ


Universitat Autònoma de Barcelona, Barcelona, Spain [View more](#) ▾

Other name formats: [Esteva, Sara Rovira](#)

Subject area: [Social Sciences](#) [Arts and Humanities](#)

Profile actions


 [Edit author profile](#)


 [Connect to ORCID](#) ⓘ

 Alerts

[Set citation alert](#)

[Set document alert](#)

 [Save to author list](#)

 [Export to FECYT CVN](#)

[? Learn more about Scopus Profiles](#) ↗

Documents by author

18

[Analyze author output](#)

Total citations

67 by 52 documents

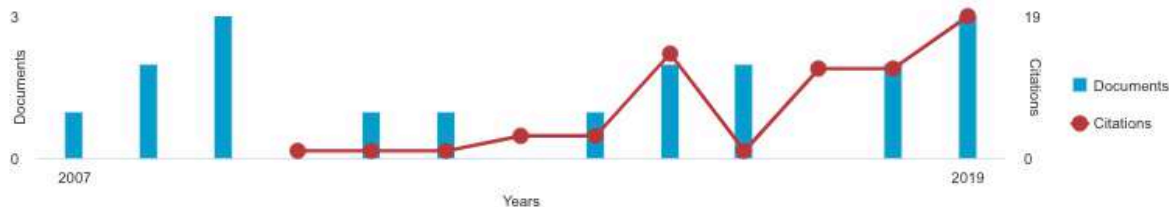
[View citation overview](#)

h -index: ⓘ

5

[View \$h\$ -graph](#)

Document and citation trends:



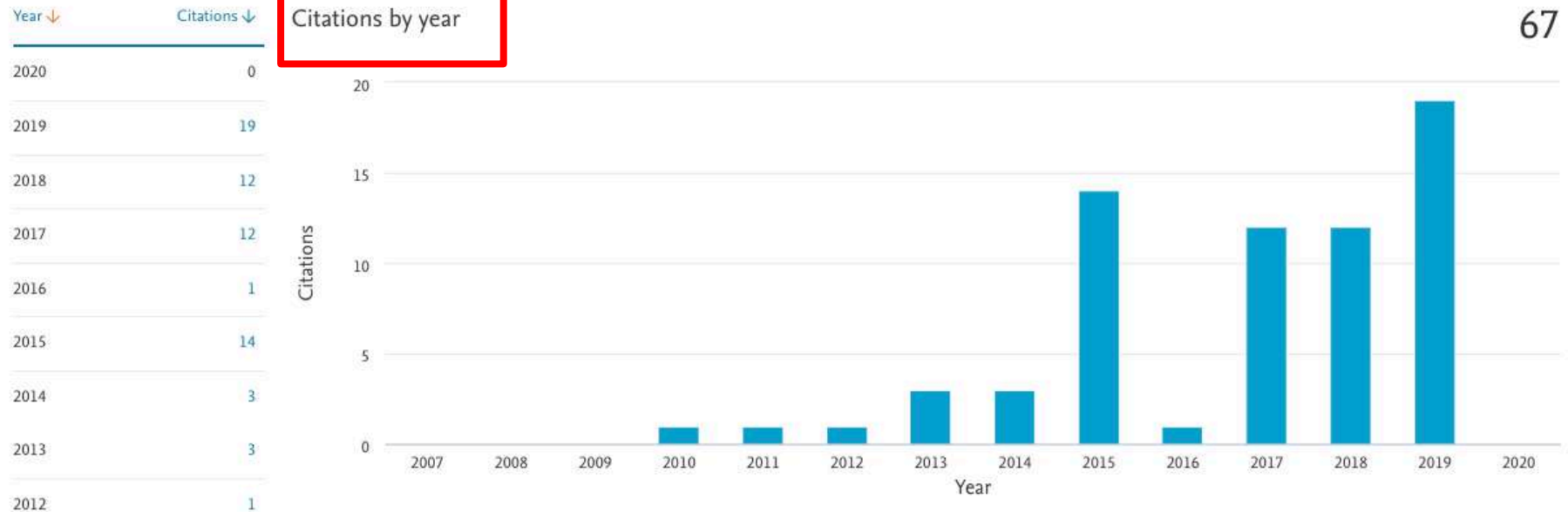
Sara Rovira-Esteva ↗

18 Documents

[View Mendeley profile](#) ↗

18 Documents Cited by 52 documents 15 co-authors

CITACIONES A SCOPUS

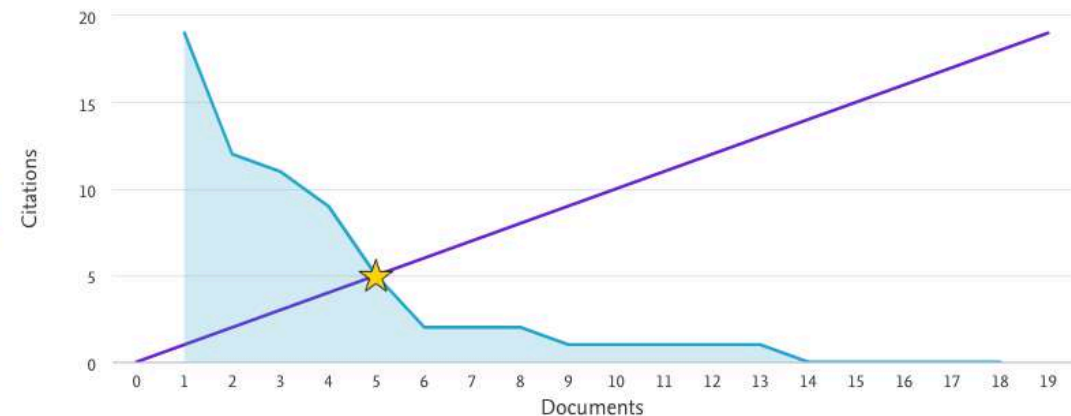


Documents ↓ Citations ↓ Title ↓

1	19	A contrastive analysis of...
2	12	Bibliometric and biblio...
3	11	Evaluating quality and e...
4	9	Publishing and impact ...
5	5	Conducting experiment...
6	2	Orientalism and occide...
7	2	Chinese-Spanish transl...
8	2	Translating Chinese po...

This author's *h*-index

The *h*-index is based upon the number of documents and number of citations.



ALTRES MÈTRIQUES A SCOPUS

1 of 1

[Save to Mendeley](#) [Download](#) [Print](#) [E-mail](#) [Save to PDF](#) [Save to list](#) [More...](#)

[Consulta](#) (opens in a new window) [View at Publisher](#)

Perspectives: Studies in Translatology
Volume 19, Issue 3, September 2011, Pages 233-251

A contrastive analysis of the main benchmarking tools for research assessment in translation and interpreting:
The Spanish approach (Article)

Rovira-Esteva, S., Orero, P. [✉](#) [👤](#)

[Save all to author list](#)

Universitat Autònoma de Barcelona, Translation, Barcelona, Spain

Metrics [View all metrics](#)

19 [Citations in Scopus](#)
70th percentile

2.70 [Field-Weighted Citation Impact](#)


 PlumX Metrics [View](#)
Usage, Captures, Mentions,
Social Media and Citations
beyond Scopus.

SciVal Topic Prominence [?](#)

Topic: [Translation](#) | [Translation studies](#) | [Job market](#)

Prominence percentile: 14.846  [?](#)

Prominence is an indicator that shows the current momentum of a Topic. It is calculated by weighing 3 metrics for papers clustered in a Topic: Citation count, Scopus views and Average CiteScore.

 PlumX Metrics [see details](#)

Citations	Usage	Captures
CrossRef - Citation Indexes: 14	EBSCO - Link-outs: 1	Mendeley - Readers: 32 Mendeley - Readers: 32

ALTRES MÈTRIQUES A SCOPUS

A contrastive analysis of the main benchmarking tools for research assessment in translation and interpreting: The Spanish approach
(2011) Perspectives: Studies in Translatology, 19(3), pp. 233-251

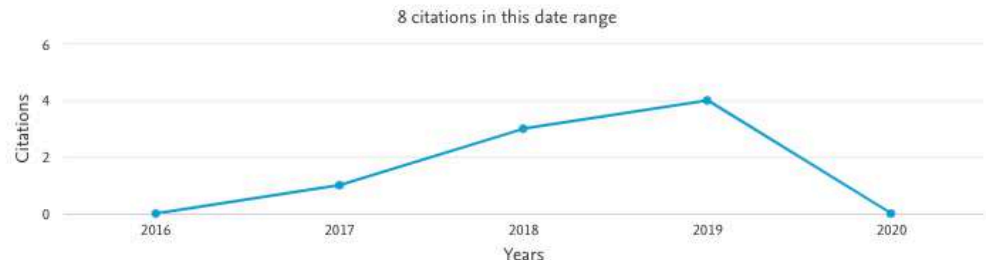
Scopus Metrics

19 Citations

Total number of times this document has been cited in Scopus.

Date range: 2016 to 2020 Update

- ☒ Include all citations
- ☐ Exclude self citations
- ☐ Exclude citations from books



Citation benchmarking

Shows how citations received by this document compare with the average for similar documents.

70th percentile

in Linguistics and Language

Q1

Field-Weighted Citation Impact

Shows how well this document is cited when compared to similar documents. A value greater than 1.00 means the document is more cited than expected.

2.7

Citation benchmarking shows how citations received by this document **compared with the average for similar documents**. 99th percentile is high, and indicates a document in the top 1% globally.

Exactly 1 means that the output performs just as expected for the global average.
More *than 1* means that the output is more cited than expected according to the global average. For example, 1.48 means 48% more cited than expected. Less than 1 means that the output is cited less than expected according to the global average.

Snowball metrics:

- Bottom-up approach
- Industry-academia collaboration
- No lligat amb cap eina o proveïdor de dades

ALTRES MÈTRIQUES A SCOPUS

2,7

Field-Weighted Citation Impact

Field-Weighted Citation Impact shows how well cited this article is when compared to similar articles. A FWCI greater than 1.00 means the article is more cited than expected according to the average. It takes into account:

- The year of publication
- Document type, and
- The disciplines associated with its source.

The FWCI is the ratio of the article's citations to the average number of citations received by all similar articles over a three-year window. Each discipline makes an equal contribution to the metric, which eliminates differences in researcher citation behavior.



Metrics displaying this icon are compiled according to [Snowball Metrics](#), a collaboration between industry and academia.

[Learn more](#) about article metrics in Scopus.

Citation Benchmarking

Citation Benchmarking shows how citations received by this article compare with the average for similar articles. 99th percentile is high, and indicates an article in the top 1% globally. It takes into account:

- The date of publication,
- The document type (number of articles allowing), and
- Disciplines associated with its source.

Citation Benchmarking compares articles within an 18 month window and is computed separately for each of its sources' disciplines. A minimum set of 2500 similar articles is required.

[Learn more](#) about article metrics in Scopus.

70th percentile → Q1

ALTRES MÈTRIQUES A SCOPUS

A contrastive analysis of the main benchmarking tools for research assessment in translation and interpreting: The Spanish approach

✓ Citation Data: Perspectives: Studies in Translatology, ISSN: 0907-676X, Vol: 19, Issue: 3, Page: 233-251

1	64	19	0
Usage	Captures	Citations	Social Media
0			
Mentions			

Metric Options: ☒ Counts ☐ 1 Year ☐ 3 Year

A contrastive analysis of the main benchmarking tools for research assessment in translation and interpreting: The Spanish approach

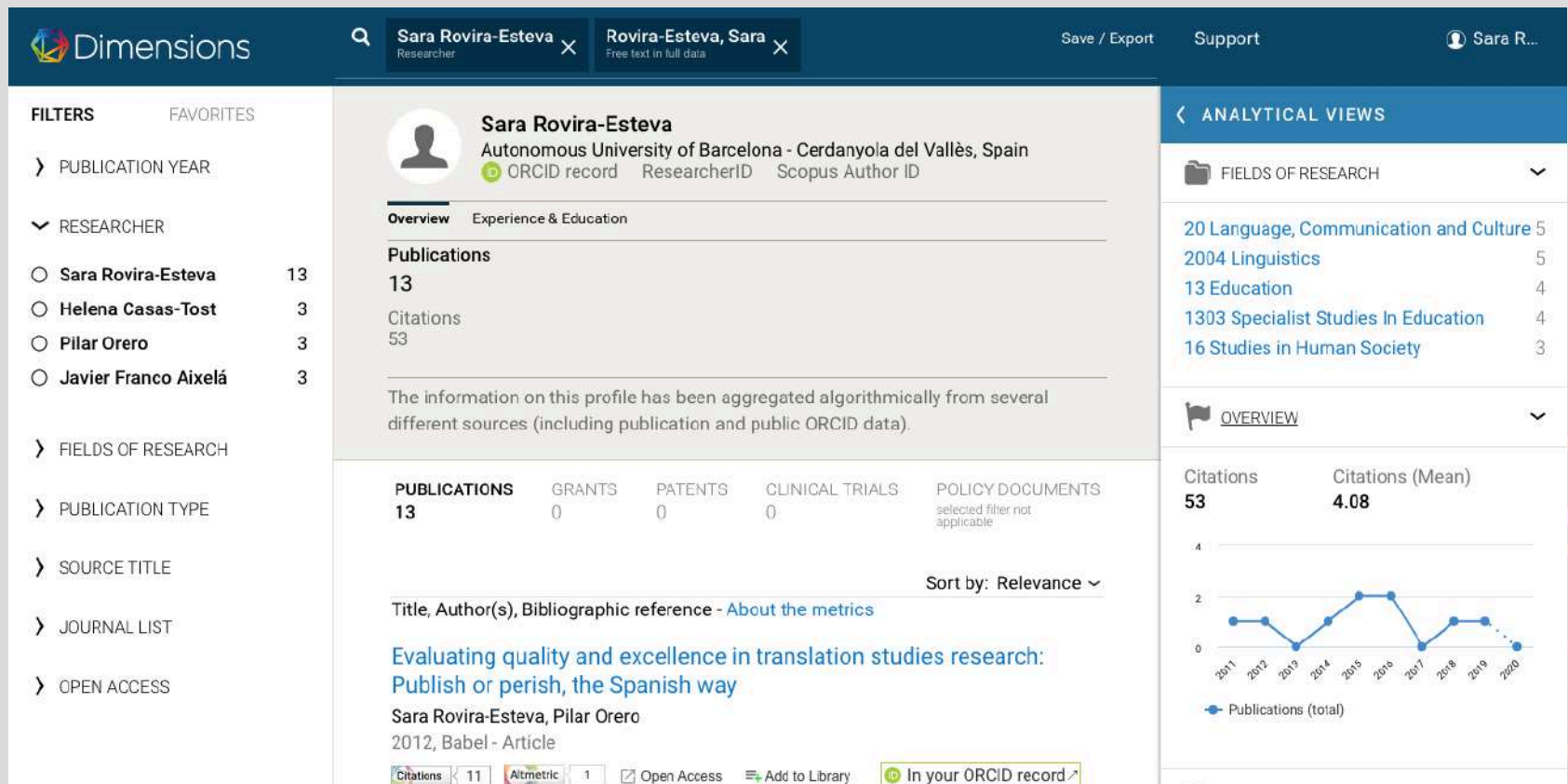
✓ Citation Data: Perspectives: Studies in Translatology, ISSN: 0907-676X, Vol: 19, Issue: 3, Page: 233-251

42%	90%	96%	0%
Usage	Captures	Citations	Social Media
0%			
Mentions			

Metric Options: ☐ Counts ☐ 1 Year ☒ 3 Year

Selecting the 1-year or 3-year option will change the metrics count to percentiles, illustrating how an article or review compares to other articles or reviews within the selected time period in the same journal. Example: if a metric category shows 90%, that means that the article or review is performing better than 90% of the other articles/reviews published in that journal during that selected timeframe.

CITACIONS I ALTMÈTRIQUES A DIMENSIONS



- Permet enllaçar amb ORCID
- Ofereix al·lmetriques pròpies en context:
 - Impacte ponderat per la disciplina
 - Impacte transdisciplinari
- Permet compartir a les xarxes socials

CITACIONS I ALTMÈTRIQUES A DIMENSIONS

Publication - Article

Evaluating quality and excellence in translation studies research: Publish or perish, the Spanish way

[Babel](#), 58(3), 264-288, 2012

<https://doi.org/10.1075/babel.58.3.02rov>

Authors

[Sara Rovira-Esteva](#)

[Pilar Orero](#)

Abstract

Not available.


Publication citations - 11 [Show all](#)

Sorted by: Date

[Research on Translator and Interpreter Training, A Collective Volume of
Bibliometric Reviews and Empirical Studies on Learners](#)

Jackie Xiu Yan, Jun Pan, Honghua Wang

 [In your ORCID record](#)





 [Share](#)

[Export citation](#) ▾

Publication metrics [About](#)

Dimensions Badge



	11	Total citations
	1	Recent citation
	9.89	Field Citation Ratio
	n/a	Relative Citation Ratio

Altmetric



	Twitter (1)
	Mendeley (31)

CITACIONS I ALTMÈTRIQUES A DIMENSIONS



Evaluating quality and excellence in translation studies research: Publish or perish, the Spanish way

Publication Article in **Babel**, published January 2012

Authors Sara Rovira-Esteva, Pilar Orero

[↓ More details](#)

[View on publisher site](#)

Summary

Citations

Citing research categories



This is the public page for a publication record in [Dimensions](#), a free research insights platform that brings together information about funding, scholarly outputs, policy, patents and grants.

This publication in **Babel** has been cited **11 times**. 9% of its citations have been received in the past two years.

Compared to other publications in the same field, **this publication is extremely highly cited** and has received approximately **9.89 times more citations** than average.

[View more details in Dimensions](#)



CITATIONS I ALTMÈTRIQUES A DIMENSIONS



Evaluating quality and excellence in translation studies research: Publish or perish, the Spanish way

Publication Article in **Babel**, published January 2012

Authors Sara Rovira-Esteva, Pilar Orero

[↓ More details](#)

[View on publisher site](#)

Summary

Citations

Citing research categories

11

CITATIONS

Dimensions has found a total of **11** citations of this research output. The most recent **3** are shown below. To view the rest you can visit its publication page on Dimensions.

[View in Dimensions](#)

Research on Translator and Interpreter Training, A Collective Volume of Bibliometric Reviews and Empirical Studies on Learners

Article published January 2018

Authors: Jackie Xiu Yan, Jun Pan, Honghua Wang

Translation studies communities in Spain and South Korea

Article in **Translation and Interpreting Studies**, published October 2017

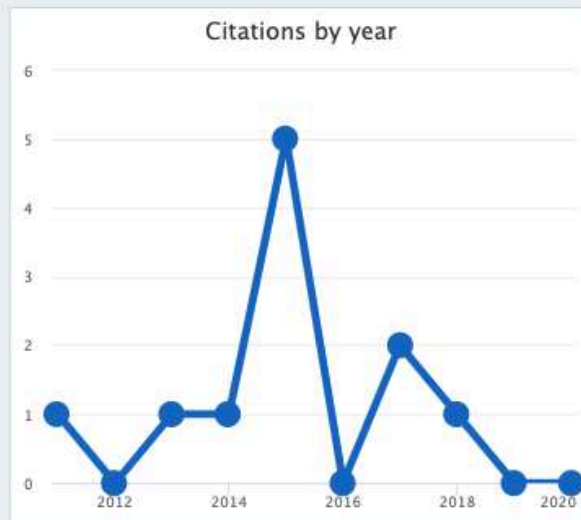
Authors: Weili Wang, Xiangdong Li

Los estudios de traducción en Hispanoamérica: un estudio bibliométrico de la producción publicada en revistas con filiación hispanoamericana

Article in **Mutatis Mutandis Revista Latinoamericana de Traducción**, published July 2017

Authors: Francisco Vargas Gómez

Citations by year



CITACIONS I ALTMÈTRIQUES A DIMENSIONS



Evaluating quality and excellence in translation studies research: Publish or perish, the Spanish way

Publication Article in **Babel**, published January 2012

Authors Sara Rovira-Esteva, Pilar Orero

[↓ More details](#)

[View on publisher site](#)

Summary

Citations

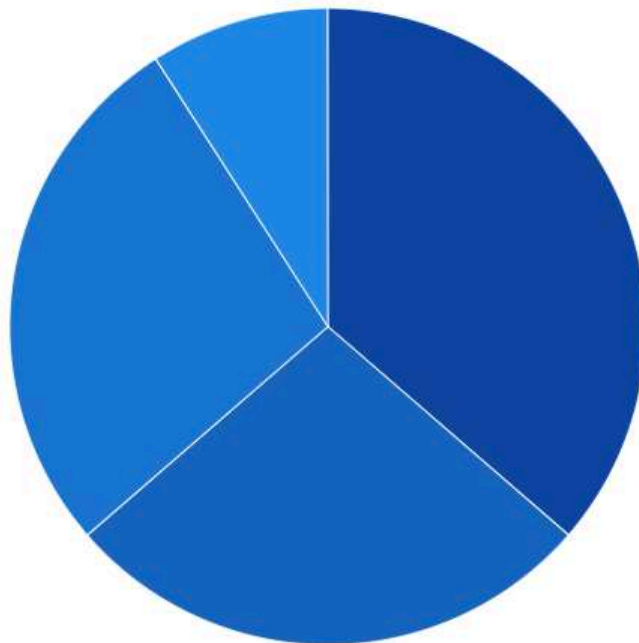
Citing research categories

4

CATEGORIES

Research in one subject may be applicable to other areas. The visualization below shows which research fields may be finding this publication relevant, based on a simple count of the subject areas of the publications citing this one.

[View in Dimensions](#)

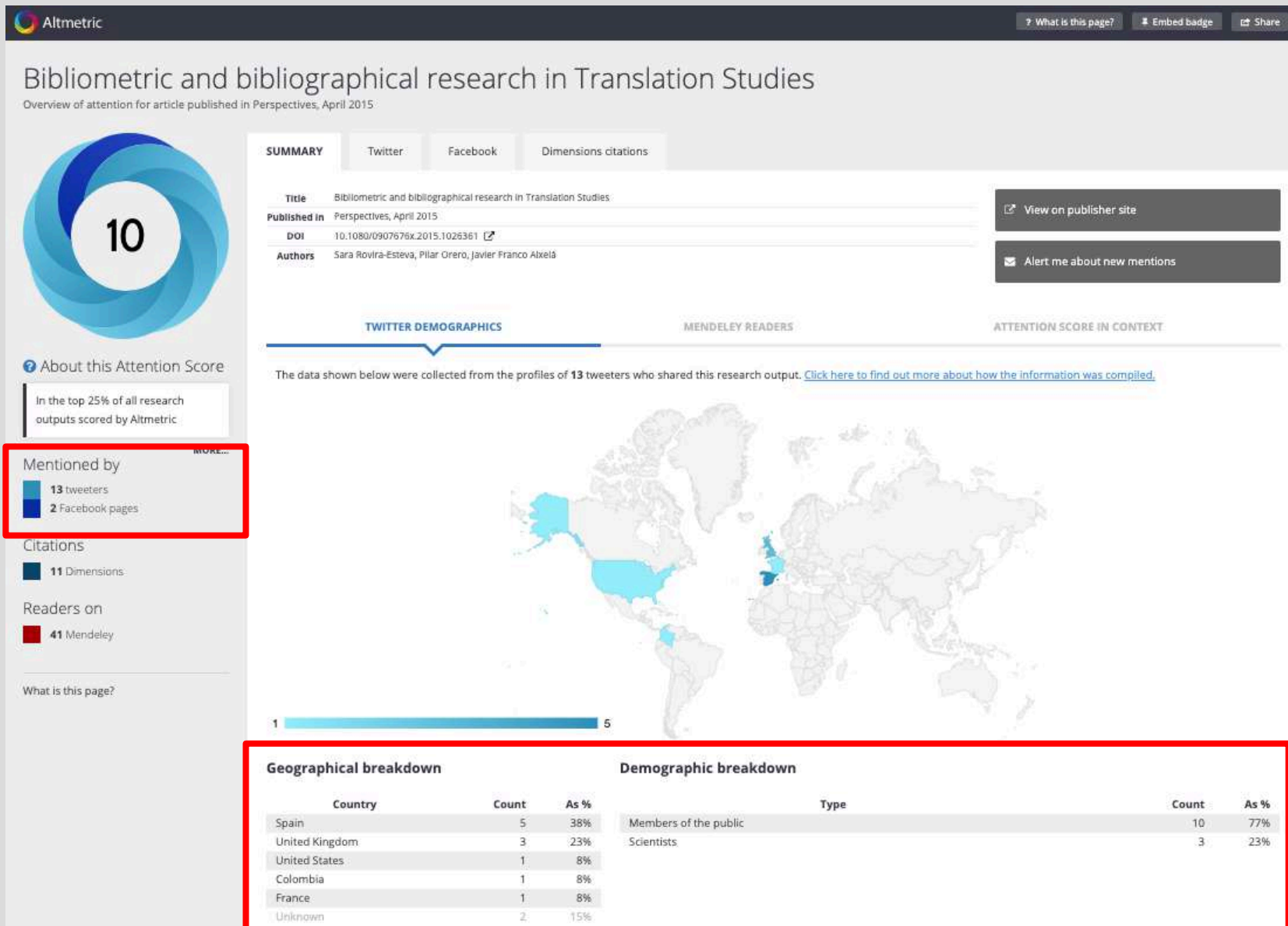


Research Category (FOR code)

%

20 Language, Communication and Culture	36.36
13 Education	27.27
16 Studies in Human Society	27.27
08 Information and Computing Sciences	9.09

AGREGADORS D'ALTMÈRIQUES: ALMETRIC.COM



Bibliometric and bibliographical research in Translation Studies

Overview of attention for article published in Perspectives, April 2015



About this Attention Score

In the top 25% of all research outputs scored by Altmetric

[MORE...](#)

Mentioned by

- 13 tweeters
- 2 Facebook pages

Citations

- 11 Dimensions

Readers on

- 41 Mendeley

[What is this page?](#)

SUMMARY

Twitter

Facebook

Dimensions citations

Title Bibliometric and bibliographical research in Translation Studies

Published in Perspectives, April 2015

DOI 10.1080/0907676X.2015.1026361 [Link](#)

Authors Sara Rovira-Esteva, Pilar Orero, Javier Franco Aixelà

[View on publisher site](#)

[Alert me about new mentions](#)

TWITTER DEMOGRAPHICS

MENDELEY READERS

ATTENTION SCORE IN CONTEXT

The data shown below were compiled from readership statistics for 41 Mendeley readers of this research output. [Click here to see the associated Mendeley record.](#)



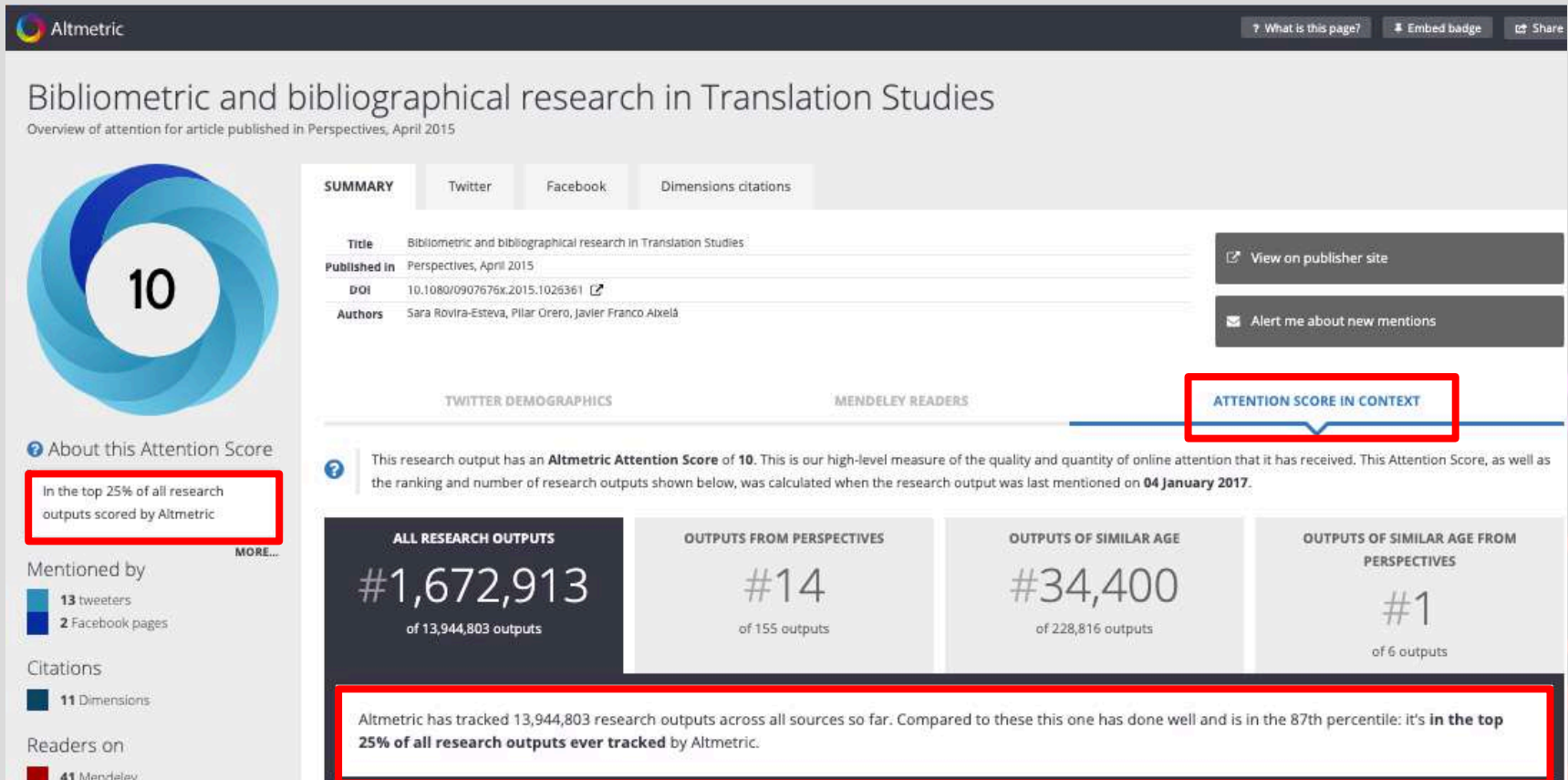
Geographical breakdown

Country	Count	As %
Spain	4	10%
United Kingdom	1	2%
Germany	1	2%
Italy	1	2%
Unknown	34	83%

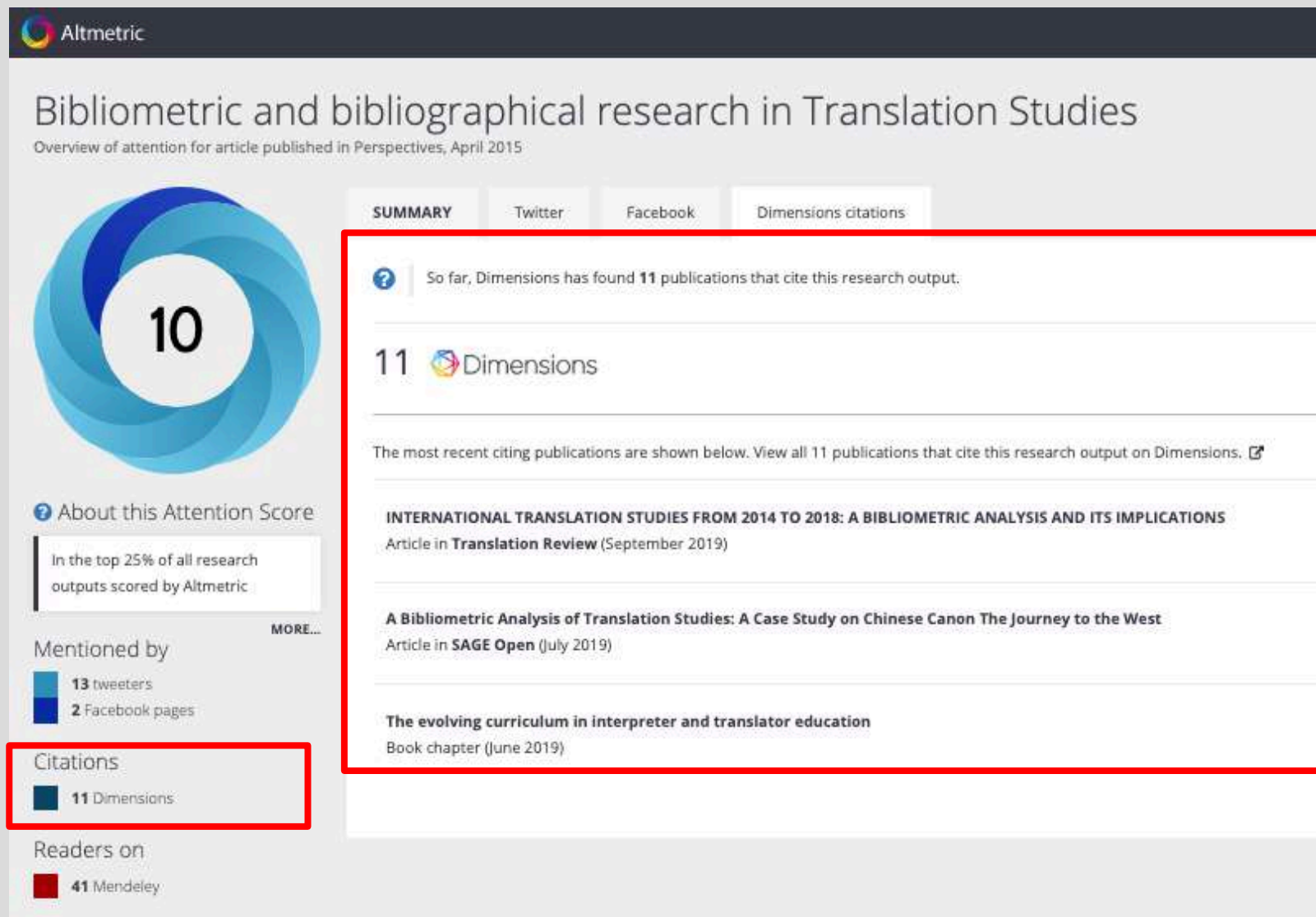
Demographic breakdown

Readers by professional status	Count	As %
Student > Ph. D. Student	7	17%
Lecturer	7	17%
Researcher	6	15%
Professor > Associate Professor	6	15%
Professor	5	12%
Other	8	20%
Unknown	2	5%

AGREGADORS D'ALTMÈRIQUES: ALMETRIC.COM



AGREGADORS D'ALTMÈRIQUES: ALMETRIC.COM



New models, old patterns? The implementation of the Common European Framework of Reference for Languages for Chinese

Overview of attention for article published in *Linguistics & Education*, September 2014



About this Attention Score

In the top 25% of all research outputs scored by Altmetric

High Attention Score compared to outputs of the same age (84th percentile)

Mentioned by 9 tweeters 1 Facebook page

Readers on 13 Mendeley

SUMMARY Twitter Facebook

You are seeing a free-to-access but limited selection of the activity Altmetric has collected about this research output. [Click here to find out more.](#)

Title New models, old patterns? The implementation of the Common European Framework of Reference for Languages for Chinese
Published in *Linguistics & Education*, September 2014
DOI 10.1016/j.ling.2014.07.001 [Cite](#)
Authors Helena Casas-Tost, Sara Rovira-Ltuvia

[View on publisher site](#)

[Alert me about new mentions](#)

TWITTER DEMOGRAPHICS

MENDELEY READERS

ATTENTION SCORE IN CONTEXT

This research output has an **Altmetric Attention Score of 8**. This is our high-level measure of the quality and quantity of online attention that it has received. This Attention Score, as well as the ranking and number of research outputs shown below, was calculated when the research output was last mentioned on **22 October 2016**.

ALL RESEARCH OUTPUTS	OUTPUTS FROM LINGUISTICS & EDUCATION	OUTPUTS OF SIMILAR AGE	OUTPUTS OF SIMILAR AGE FROM LINGUISTICS & EDUCATION
#855,309 of 6,593,444 outputs	#4 of 29 outputs	#24,810 of 132,528 outputs	#1 of 1 outputs
Altmetric has tracked 6,593,444 research outputs across all sources so far. Compared to these this one has done well and is in the 84th percentile: it's in the top 25% of all research outputs ever tracked by Altmetric.			



About this Attention Score

In the top 25% of all research outputs scored by Altmetric

Mentioned by 14 tweeters 1 Facebook page

Readers on 23 Mendeley

What is this page?

SUMMARY Twitter Facebook

You are seeing a free-to-access but limited selection of the activity Altmetric has collected about this research output. [Click here to find out more.](#)

Title New models, old patterns? The implementation of the Common European Framework of Reference for Languages for Chinese
Published in *Linguistics & Education*, September 2014
DOI 10.1016/j.ling.2014.07.001 [Cite](#)
Authors Helena Casas-Tost, Sara Rovira-Ltuvia, Carole Tost, Helena, Rovira-Ltuvia, Sara

[View on publisher site](#)

[Alert me about new mentions](#)

TWITTER DEMOGRAPHICS

MENDELEY READERS

ATTENTION SCORE IN CONTEXT

This research output has an **Altmetric Attention Score of 12**. This is our high-level measure of the quality and quantity of online attention that it has received. This Attention Score, as well as the ranking and number of research outputs shown below, was calculated when the research output was last mentioned on **14 April 2018**.

ALL RESEARCH OUTPUTS	OUTPUTS FROM LINGUISTICS & EDUCATION	OUTPUTS OF SIMILAR AGE	OUTPUTS OF SIMILAR AGE FROM LINGUISTICS & EDUCATION
#920,036 of 10,033,718 outputs	#4 of 71 outputs	#20,212 of 187,098 outputs	#1 of 1 outputs
Altmetric has tracked 10,033,718 research outputs across all sources so far. Compared to these this one has done particularly well and is in the 90th percentile: it's in the top 10% of all research outputs ever tracked by Altmetric.			

This research output has an **Altmetric Attention Score of 12**. This is our high-level measure of the quality and quantity of online attention that it has received. This Attention Score, as well as the ranking and number of research outputs shown below, was calculated when the research output was last mentioned on **14 April 2018**.

ALL RESEARCH OUTPUTS	OUTPUTS FROM LINGUISTICS & EDUCATION	OUTPUTS OF SIMILAR AGE	OUTPUTS OF SIMILAR AGE FROM LINGUISTICS & EDUCATION
#1,203,365 of 12,801,247 outputs	#5 of 90 outputs	#21,038 of 193,213 outputs	#1 of 1 outputs

Altmetric has tracked 12,801,247 research outputs across all sources so far. Compared to these this one has done particularly well and is in the 90th percentile: it's in the top 10% of all research outputs ever tracked by Altmetric.

D I N A M I S M E D A D E S

PLUGGIN ALMETRIC.IT

The screenshot shows the John Benjamins e-Platform interface. The article title 'Chinese cinema in Spain' and authors 'Helena Casas-Tost¹, Sara Rovira-Esteva²' are highlighted with a red box. A red arrow points from the 'Almetric.it' browser extension icon in the top right corner to the article title. The article is from Babel, Volume 65, Issue 4, Nov 2019, p. 581 - 603. The DOI is https://doi.org/10.1075/babel.00109.cas. The version of record was published on 09 Sep 2019. The article is available for purchase for €25,00 + Taxes. The article is also available as a PDF. The article is also available as a PDF. The article is also available as a PDF.

John Benjamins e-Platform

Search Site Go Advanced Search

e-Journals e-Books Book Series Online Resources Collections Subjects About

Home / e-Journals / Babel / Volume 65, Issue 4 / Article

About Online First Current issue Previous issues Submit a paper Editorial information

Chinese cinema in Spain
An overview through audiovisual translation
Author(s): Helena Casas-Tost¹, Sara Rovira-Esteva²

Buy: €25,00 + Taxes
Add to Basket

Source: Babel, Volume 65, Issue 4, Nov 2019, p. 581 - 603
DOI: https://doi.org/10.1075/babel.00109.cas
Version of Record published: 09 Sep 2019

« Previous Article | Table of Contents | Next Article »

Abstract Full-Text Figures & Tables References (14) Cited By Supplements Metrics Related Content

Abstract
Audiovisual translation has become one of the main means of communication between cultures. Although the number of

Login
Institutional Login
Register

Share
Twitter Facebook LinkedIn YouTube Instagram Email Print

Tools
Add to my favourites
Create Publication Alert
Export citations

Almetric.it

19
Tweeted by 22
Click for more details

AGREGADORS D'ALTMÈTRIQUES: IMPACTSTORY


- **Avantatges:**

- Iniciativa de codi obert i sense ànim de lucre.
- Es pot afegir enllaç al text complet (a través d'ORCID).
- Organitza les publicacions per tipologia.
- Enllaç directe als editors.
- Dades quantitatives contextualitzades per al perfil.
- Informació de: Facebook, Twitter, blogposts, Google+...
- Es pot fer difusió a través del Twitter.



- **Inconvenients:**


- Els documents han de tenir un DOI.
- No inclou dades sobre les citacions.
- No permet l'edició de les entrades i hi ha errors (pdf).

AGREGADORS D'ALTMÈRIQUES: IMPACTSTORY

 **Impactstory**



hi, Sara



Sara Rovira-Esteva  
Universitat Autònoma de Barcelona Coordinadora de recerca




OVERVIEW · ACHIEVEMENTS · TIMELINE · **PUBLICATIONS**

71 PUBLICATIONS [+ Add publications](#)









 **Translating Chinese pop fiction**
2007 *Perspectives*
9 

 **Chinese-Spanish Translation Studies in Tertiary Institutions in Spain Historical Review and Future Perspectives**
2008 *The Interpreter and Translator Trainer*
7 


 **La estructura temática en chino y español: análisis contrastivo con aplicación en la didáctica de las lenguas extranjeras y la traducción**



[\[full text\]](#) [\[full text\]](#) [\[full text\]](#)

Filter by genre

-  articles (38)
-  book chapters (11)
-  books (8)
-  encyclopedia entry (1)
-  dissertation (1)
-  working papers (7)
-  reports (2)
-  conference papers (3)




AGREGADORS D'ALTMÈRIQUES: IMPACTSTORY



 **Impactstory**

Sara Rovira-Esteva  
Universitat Autònoma de Barcelona Coordinadora de recerca






OVERVIEW **ACHIEVEMENTS** TIMELINE PUBLICATIONS

ACHIEVEMENTS [view all](#)

-  **Open Access** Top 10%
79% of your research is free to read online. This level of availability puts you in the top 4% of researchers.
-  **Global Reach**
Your research has been saved and shared in 18 countries. That's high: only 50% of researchers get that much international attention.
-  **Greatest Hit** Top 50%
Your top publication has been saved and shared 9 times. Only 49% of researchers get this much attention on a publication.

TIMELINE
51 Online mentions over 1 years  
43 8


PUBLICATIONS



-  **Translating Chinese pop fiction**
2007 *Perspectives*
9 
-  **Chinese-Spanish Translation Studies in Tertiary Institutions in Spain Historical Review and Future Perspectives**
2008 *The Interpreter and Translator Trainer*
7 
-  **La estructura temática en chino y español: análisis contrastivo con aplicación en la didáctica de las lenguas extranjeras y la traducción**
2016 *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura*

KUDOS: EINA PER PROMOURE LA VISIBILITAT


- Compartir periòdicament les publicacions a través d'elles xarxes n'incrementa les citacions 23%.
- Tutoritza la difusió i seguiment de l'impacte.
- Integra les mètriques tradicionals amb altmètriques.
- Cerca automàtica de les publicacions amb DOI-CrossRef.
- Algunes editorials hi estan associades ([Babel](#)).
- Sincronitzable amb ORCID.

KUDOS: EINA PER PROMOURE LA VISIBILITAT



 Dr Sara Rovira-Esteva | Menu 


Edit Public Profile





Dr Sara Rovira-Esteva

Universitat Autònoma de Barcelona
Professor, Language & Linguistics
Spain


My co-authors include

 Helena Casas-Tost

 RC Raul Core


 TL Dr Tong King Lee

My Publications




Television in Catalan for All: a study on sensory accessibility services in Catalan...

Communication & Society
October 2019



A bibliometric overview of translation studies research in Spanish-speaking countries


May 2019





An overview of Chinese cinema in Spain through audiovisual translation

Babel Revue internationale de la traduction / International Journal of Translation
January 2019

KUDOS: EINA PER PROMOURE LA VISIBILITAT

KUDOS

 Dr Sara Rovira-Esteva | Menu 

Switch to Reader View

Television in Catalan for All: a study on sensory accessibility services in Catalan-language broadcasters

Sara Rovira-Esteva, Irene Tor-Carroggio

Communication & Society, October 2019, Universidad de Navarra


DOI: 10.15581/003.32.4.29-45

Explain

Explain your work in plain language to make it easier for readers to find, understand, and apply your work. For reference, you can review your publication/abstract [here](#).


Plain language title

Add a plain language title to make your publication easier to find and to help increase citations. Please note there is a limit of 100 characters.

See examples... 

What is it about?

Add a simple, non-technical explanation or the lay summary of your publication to make it more accessible to a broader audience. Please note that this is not the abstract, but a plain language summary to help more people find and understand your work.

See examples... 

Why is it important?

Add an explanation of what is unique and/or timely about your work, and the difference it might make to help increase readership.

Recommended action

Your publication is...

0%


complete

Increase the chance of your work being cited.

Add a plain language title.

Explain now

Publication metrics



Check your publication performance.

Publication metrics

91

KUDOS: EINA PER PROMOURE LA VISIBILITAT

Perspectives

Add your own personal perspective about this publication. Note that this is your opportunity to comment as an individual, whereas the 'What's it about?' and 'Why is it Important?' sections are jointly created by one or more authors.


See examples... ▾

Save

Image

Add a featured image

Select a featured image for your publication. This will help your publication stand out and help showcase your work.





Share


Use Kudos to understand which channels and networks are most effective for you. We recommend you share and post to multiple channels and then monitor our trackable links on your Kudos hub to understand which channels and actions give the best results.


Share

Select a channel to share your work on:


Link


Twitter


LinkedIn


Facebook

KUDOS: UNA EINA PER PROMOURE LA VISIBILITAT



Dr Sara Rovira-Esteva | Menu ☰

Publishing and Impact criteria, and their bearing on Translation Studies: In search of comparability

Javier Franco Aixelá, Sara Rovira-Esteva

Perspectives, April 2015, Taylor & Francis

DOI: 10.1080/0907676x.2014.972419

Publication metrics

[Go to publication page](#)

Overview

Number of shares



Clicks on shares*



Views on Kudos



Clicks on Read
Publication button



Altmetric score**



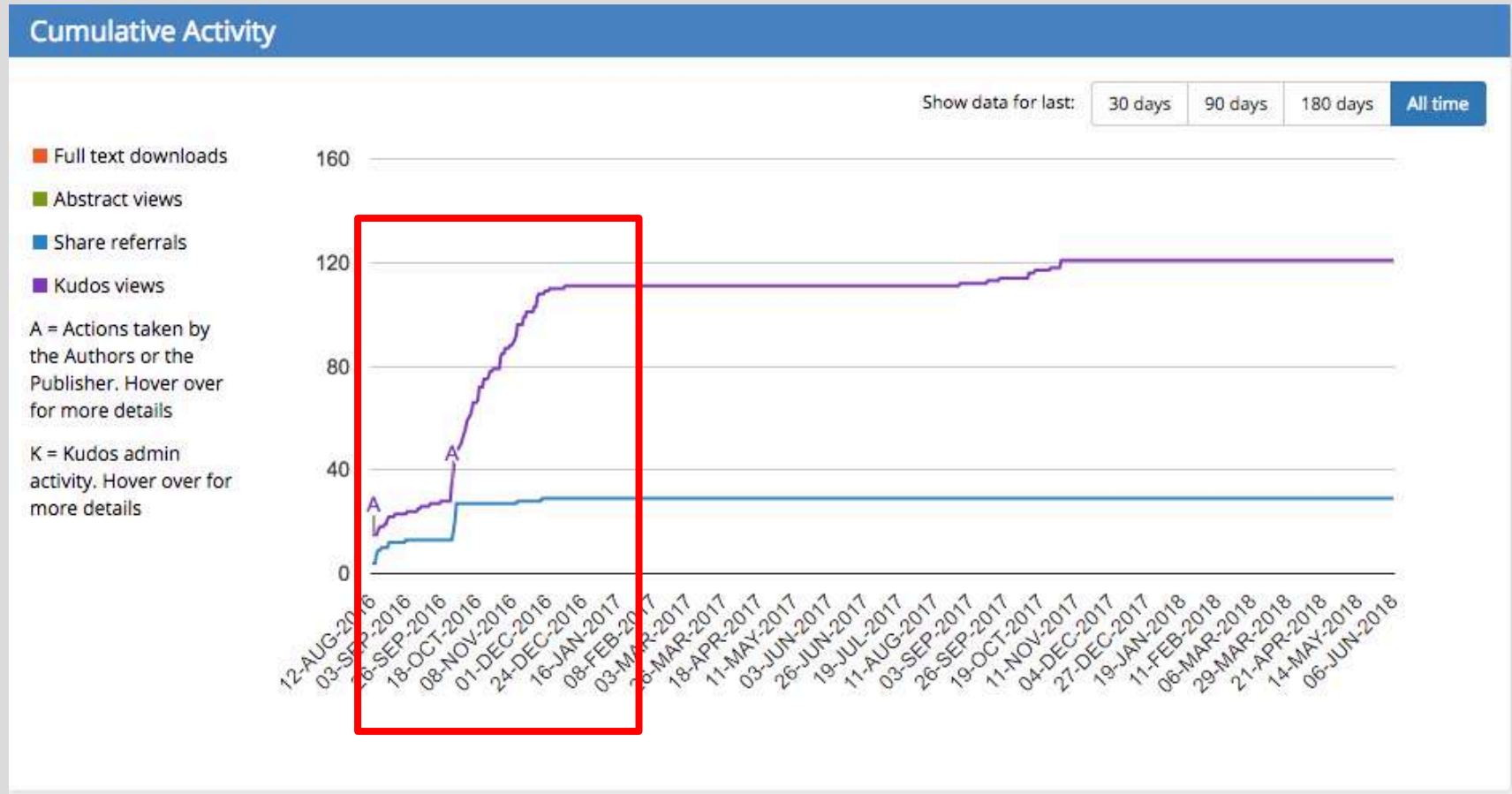
Crossref
Citations***



[View citations on
Google Scholar](#)

Cumulative Activity

KUDOS: EINA PER PROMOURE LA VISIBILITAT



MONITORITZACIÓ DE L'IMPACTE: DDD

Informació:

Discussió (0)

Estadístiques d'ús

Cita bibliogràfica --

Enllaç permanent: <https://ddd.uab.cat/record/126491>

Web of Science: 17 cites, Scopus: 18 cites, Google Scholar: cites,  3


A contrastive analysis of the main benchmarking tools for research assessment in translation and interpreting : the Spanish approach

Rovira-Esteva, Sara  (Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Traducció i d'Interpretació)

Orero, Pilar  (Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Traducció i d'Interpretació)

Data: 2011


Resum: Research assessment has become one of the most taxing exercises that scholars have to endure on a regular basis. Publications seem to be the currency used nowadays for everything from getting funds for a PhD, to access to an academic post and indeed promotion. Research assessment results are also of key importance in university departments, as funding and resources are increasingly linked to research results. In the Department of Translation and Interpreting at the Universitat Autònoma de Barcelona a pro-active policy has been adopted with the aim of increasing results from research activities at all levels. Within this context we gathered a list of T&I (Translation and Interpreting) journals and joined efforts with our colleagues in the Library of Humanities of our university, to include information about where these journals are indexed. Based on the collected data about T&I journals along with the existing assessment requirements made public by the various Catalan and Spanish quality agencies, we have analysed the objective parameters taken into consideration when evaluating research. When writing this article we had three main objectives: first, to gain a deeper understanding of the current research practices concerning publications within T&I; second, to carry out a bottom-up analysis and offer concrete data concerning average number of pages, average number of authors per article, author ordering and research output format and performance of scholars affiliated to Spanish universities in terms of high-impact contributions. Finally, we wanted to reflect upon the real-life application of the common assessment criteria.

Drets: Tots els drets reservats.  IN COPYRIGHT


MONITORITZACIÓ DE L'IMPACTE: DDD


Informació: **Discussió (0)** **Estadístiques d'ús**

Cita bibliogràfica -- Enllaç permanent: <https://ddd.uab.cat/record/126491>

Web of Science: 17 cites, Scopus: 18 cites, Google Scholar: cites,  3


A contrastive analysis of the main benchmarking tools for research assessment in translation and interpreting : the Spanish approach

Rovira-Esteva, Sara  (Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Traducció i d'Interpretació)

Orero, Pilar  (Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Traducció i d'Interpretació)

Data: 2011

Resum: Research assessment has become one of the most taxing exercises that scholars have to endure on a regular basis. Publications seem to be the currency used nowadays for everything from getting funds for a PhD, to access to an academic post and indeed promotion. Research assessment results are also of key importance in university departments, as funding and resources are increasingly linked to research results. In the Department of Translation and Interpreting at the Universitat Autònoma de Barcelona a pro-active policy has been adopted with the aim of increasing results from research activities at all levels. Within this context we gathered a list of T&I (Translation and Interpreting) journals and joined efforts with our colleagues in the Library of Humanities of our university, to include information about where these journals are indexed. Based on the collected data about T&I journals along with the existing assessment requirements made public by the various Catalan and Spanish quality agencies, we have analysed the objective parameters taken into consideration when evaluating research. When writing this article we had three main objectives: first, to gain a deeper understanding of the current research practices concerning publications within T&I; second, to carry out a bottom-up analysis and offer concrete data concerning average number of pages, average number of authors per article, author ordering and research output format and performance of scholars affiliated to Spanish universities in terms of high-impact contributions. Finally, we wanted to reflect upon the real-life application of the common assessment criteria.

Drets: Tots els drets reservats.  COPYRIGHT

USOMÈTRIQUES AL DDD

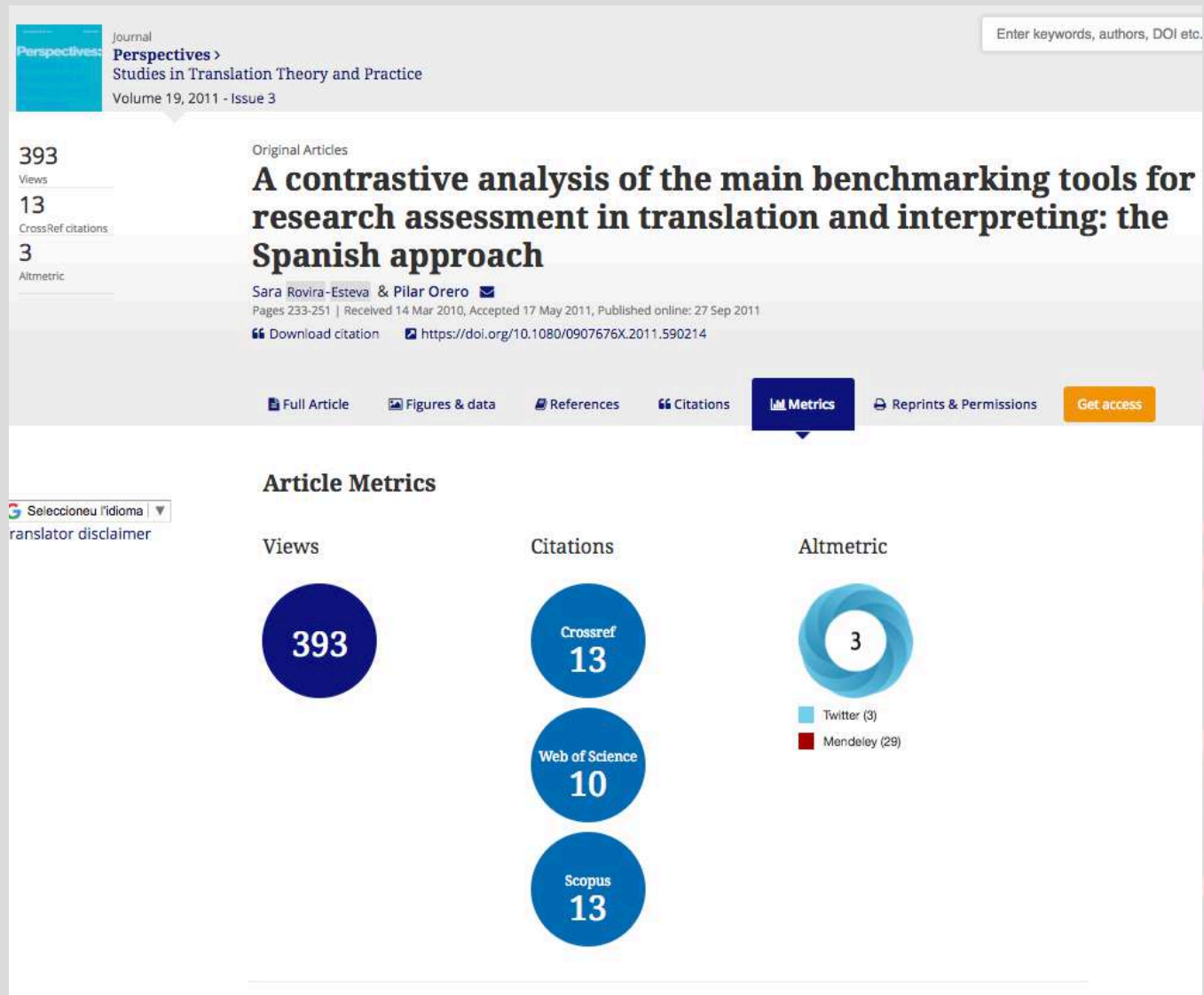
A contrastive analysis of the main benchmarking tools for research assessment in translation and interpreting : the Spanish approach - Rovira-Esteva, Sara (Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Traducció i d'Interpretació) *et al* **Mostra tots els 2 autors**

- Consultes: 155
- Descàrregues: 73

Estadístiques globals del DDD: <http://www.uab.cat/web/els-nostres-fons/estadistiques-1345756787773.html>

Accessos per anys i mesos				Accessos per àmbit geogràfic			
Anys	Consultes	Descàrregues		Geogràfic	Consultes	Descàrregues	
  2019	24	14		  Catalunya	43	10	
  2018	42	6		  Estats Units	21	21	
  2017	33	8		  Xina	34	5	
  2016	23	16		  Espanya	9	6	
  2015	31	29		  Iran	5	5	
  2014	2	0		  Austràlia	5	3	
Download: 126491.csv				  Indonèsia	3	3	

MONITORITZACIÓ DE L'IMPACTE: EDITORIALS



MONITORITZACIÓ DE L'IMPACTE: EDITORIALS



Linguistics and Education
Volume 27, September 2014, Pages 30-38



New models, old patterns? The implementation of the Common European Framework of Reference for Languages for Chinese

Helena Casas-Tost , Sara Rovira-Esteva  

 [Show more](#)

<https://doi.org/10.1016/j.linged.2014.07.001>

[Get rights and content](#)

CAPTURES ▾

30

Readers 

23

Exports-Saves 

7

SOCIAL MEDIA ▾

Shares, Likes & Comments 

Tweets 

23

15

8

CITATIONS ▲

1

Citation Indexes 

Scopus

1

1

LES MÈTRIQUES AL PORTAL DE RECERCA DE CATALUNYA

Publishing and impact criteria, and their bearing on translation studies: in search of comparability

✓ Registre Dublin Core complet

Títol:	Publishing and impact criteria, and their bearing on translation studies: in search of comparability
Autors:	Franco Aixelá, Javier; Rovira-Esteva, Sara
Investigadors (PRC):	Rovira Esteva, Sara 
Data de publicació:	2015
Tipus de document:	Article
Publicat a:	Perspectives : studies in translatology (Print), 2015, vol. 23, núm. 2
ISSN:	0907-676X
DOI:	10.1080/0907676X.2014.972419
Repositori:	 http://ddd.uab.cat/record/133456
Procedència:	Universitat Autònoma de Barcelona



ELS INDICIS DE QUALITAT

1. Diversificar les fonts d'informació per oferir una imatge més diversa i completa de l'interès en la comunitat científica i l'impacte social: citacions, al·lmetriques, usomètriques...
2. Aportar dades qualitatives (ressenyes, comentaris, revisions...)
3. Contextualitzar les dades quantitatives:
 - “Attention score in context” d'Altmetric.com, “Achievements” d'ImpactStory, Snowball metrics d'Scopus)
 - Amb dades empíriques específiques de l'àrea:
 - Índex-h de revistes, RETI/REAO, publicacions amb anàlisis bibliomètriques per temàtica, coautoria, patrons de citació...

Posem-ho fàcil als avaluadors!

ON TROBAR INFORMACIÓ SOBRE L'IMPACTE

Plataformes	Mètriques tradicionals	Altmètriques
Web institucional	-	-
ORCID	-	-
ResearcherID WoS	citacions + índex-h	conteo
Scopus	citacions + índex-h	snowball metrics + PLumX Metrics
Google Scholar Citations	citacions + índex-h	-
Dimensions	citacions	altmètriques pròpies
Microsoft Academic	citacions	-
My Science Work	-	Altmetric.com
Mendeley	citacions + índex-h (Scopus)	altmètriques pròpies
DDD	citacions (WoS+Scopus)	Altmetric.com + usomètriques
Kudos	citacions (WoS)	Altmetric.com + usomètriques
Impactstory	-	altmètriques pròpies
Editorials	citacions (WoS+Scopus)	Altmetric.com / PlumX Metrics + usomètriques

DADES ESPECIFIQUES DE L'ÀREA

- Investigadors:

- [H-Index Scholar T&I](#) [EC3] (2012) ☹
- [H-Index Scholar EAO](#) [EC3] (2012) ☹
- [Directorio nacional de autores](#) [EC3] (2009) ☹
- [Ranking of scientists in Spain](#) [CSIC] (2019)

- Publicacions indexades o d'impacte:

- [RETI](#) / [REAO](#): [Formulari de cerca avançada](#)
- Índex-h de les revistes de l'àrea:
 - [Google Scholar Metrics](#) (per idioma i disciplines)
 - [Traducció i interpretació](#)
 - [Estudis de l'Àsia Oriental](#)

DADES ESPECIFIQUES DE L'ÀREA

- **Indexació de les revistes TI (146):**
 - AHCI: 16 (11%)
 - SSCI: 13 (9%); 15% AO
 - Scopus: 37 (25%); 54% AO
 - ERIH+: 44 (30%); 57% AO
- **Moltes revistes, poques opcions:**
 - Quartil alt + OA + números anuals + calls específics + efecte embut =
 - Allargament dels temps de resposta
 - Augment de l'exigència de les revistes

DADES ESPECIFIQUES DE L'ÀREA

- **Humanitats: - citacions en general que en d'altres àmbits però hi ha variacions interdisciplinàries**
- **60%** de les publicacions no reben cap citació
- **Citacions per tipologia documental a T&I (2010-2015)**
 - Llibres: + citacions que en d'altres tipologies documentals:
 - Llibre: m 1,6 / Mdn = 1
 - Articles i capítols de llibre tenen un **comportament similar**:
 - Articles: m = 2,5; Mdn = 1/ Capítols de llibre: m 1,6 / Mdn = 1
- **Coautoria T&I (2001-2015):**
 - 1,3 mitjana en el conjunt de totes les publicacions
 - 2,6 mitjana en les publicacions en coautoria
 - tendència a augmentar les citacions en articles en coautoria (?)

DADES ESPECIFIQUES DE L'ÀREA

- Primera citació (2010-2015):
 - Llibre: Mdn = 1; moda = 1
 - Article i capítol de llibre: Mdn = 2; moda = 2
- Finestra de citació (2010-2015):
 - 2 anys:
 - llibres: 20%; articles i capítols: 14%
 - 5 anys:
 - llibres: 42,5%; articles i capítols: 39-39,5%
 - 10 anys:
 - llibres: 67%; articles i capítols: 67,5-70%
 - 15 anys:
 - llibres: 81%; articles i capítols: 82,5-85%
- *Cited half-life* [50% de les citacions] (2000-2009):
 - llibres: 5,8 anys; articles: 5,5 anys; capítols: 5,8 anys
- Pic de citació (moda) (2000-2009):
 - llibres: 3 anys; capítols: 6 anys; articles: 7 anys

COM PRESENTAR ELS INDICIS DE QUALITAT

Evaluating Quality and Excellence in Translation Studies Research: Publish or Perish, the Spanish Way (2012)

- Indicis de qualitat: La revista *Babel. International Journal of Translation* està indexada a SCCL, AHCL, JCR 0,082 (Q4 Linguistics), SCOPUS (SJR 0,122, Q3), ERIH Plus, FRANCIS, IBZ, BL, LLBA, GSM 6, CIRC A, CARHUS+ A, MIAR 11.
- Altres indicis de qualitat:
 - **Citacions** (15: 7 recollides al WoS, 9 a Scopus, 17 al GS):
 - Diaz Fouces, O. 2014. "Algunas reflexiones sobre la ubicación académica de los Estudios de Traducción". *Interlingua*, 137, 225–245.
 - **Altmètriques** (1): segons Altmetric.com aquest article es troba en el percentil 27 (Q3) en relació a d'altres de característiques similars (<https://uab.altmetric.com/details/10473365#score>).
 - **Estadístiques d'ús**: d'acord amb el Repositori Digital de Documents de la UAB (<https://ddd.uab.cat/record/125811/usage>) aquest article ha estat consultat i descarregat 68 i 17 cops, respectivament, des del 2014. En ambdós casos, l'accés s'ha fet, a més a més d'Espanya, des de 12 països diferents, entre els quals es troben els EEUU, Ucraïna, Indonèsia, Regne Unit i França, fet que posa de manifest l'interès generat i el seu abast internacional.

COM PRESENTAR ELS INDICIS DE QUALITAT

New models, old patterns? The implementation of the Common European Framework for Languages for Chinese (2014)

- Indicis de qualitat: la revista *Linguistics and Education* està indexada a AHCI, SSCI, JCR 0,833 (Q2, Education & Educational Research / Linguistics), SCOPUS (SJR 0,733 Q1), ERIH Plus, BL, LLBA, GSM 21, CIRC A+, CARHUS+ A, MIAR 10,9.
- Altres indicis de qualitat:
 - **Citacions** (2, 1 de les quals a Scopus):
 - Lu, Yang, and Lianyi Song. 2017. "1 European benchmarking Chinese language." In: *Teaching and Learning Chinese in Higher Education: Theoretical and Practical Issues*, 13.
 - **Altmètriques** (8): segons Altmetric.com aquest article es troba en el percentil 85 (Q1) en relació a d'altres de característiques similars segons les dades d'impacte generat a les xarxes socials de Twitter, Mendeley i Facebook (<https://uab.altmetric.com/details/2583960#score>).
 - **Estadístiques d'ús**: Estadístiques d'ús: d'acord amb el Repositori Digital de Documents de la UAB (<https://ddd.uab.cat/record/126492/usage>) aquest article ha estat consultat 74 cops des del 2014 amb visites d'Espanya, Rússia, la Xina i Canadà, entre d'altres, la qual cosa palesa l'interès generat i el seu abast internacional.

COM PRESENTAR ELS INDICIS DE QUALITAT

Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades (2010)

- **Indicis de qualitat:** Edicions Bellaterra, que segueix un rigorós procés de selecció d'originals, és l'única editorial independent al nostre país que té una col·lecció especialitzada en la Xina Contemporània, fet que l'ha convertit en l'editorial de referència a Espanya i Sud-Amèrica per a tots els investigadors d'aquest àmbit per la seva qualitat i pel fet d'haver omplert el buit existent en aquesta llengua de treball. A l'índex SPI ocupa la posició 46/272, per tant es troba dins del Q1.
- **Altres indicis de qualitat:** aquesta obra ha estat ressenyada en les següents revistes acadèmiques:
 - Marco. Consuelo. 2011. "Lengua y escritura chinas: mitos y realidades (中国语文及其文字。神话与事实)". *Revista Cálamo-Faspe*, 57: 23-25.
- **Citacions** (31 segons Google Scholar):
 - Ciruela Alférez, Juan José. 2012. "La Lengua y La Escritura (Capítulo 2)." Ed. García-Noblejas, Gabriel. China. In: *Pasado y presente de una gran civilización. Las claves para comprender "el fenómeno chino*. Madrid: Alianza Editorial.

DECÀLEG FINAL



1. Tenir un(s) perfil(s) acadèmic(s) digital(s) actualitzat(s), dinàmic(s) i integrat(s): e-Greta, ORCID, web personal...
2. Aprofitar al màxim la interoperativitat entre sistemes i evitar duplicitats per **optimitzar l'esforç i la inversió de temps**.
3. **Publicar en accés obert** mirant de trobar un equilibri entre prestigi editorial, visibilitat i impacte potencial.
4. **Dipositar la producció científica en AO** a e-Greta / DDD (articles, pòsters, presentacions, dades...) amb llicències cc.
5. **Visibilitzar-nos i construir una xarxa de contactes afins a les xarxes socials**. Si som visibles, som trobables i citables. Les al·lmetriques no es poden improvisar.

DECÀLEG FINAL



6. Explorar nous formats (vídeo, blog...) per cridar l'atenció i aportar valor afegit.
7. **Dissenyar un full de ruta** de mínims per mantenir els perfils actualitzats i possibles citants informes.
8. **Integrar la visibilització al nostre cicle de recerca**, promovent i fent seguiment del nostre impacte en un sentit ampli.
9. **Anar recollint les evidències** o indicis de qualitat de les nostres contribucions de manera sistemàtica.
10. Facilitar la tasca dels avaluadors amb **dades de qualitat i ben contextualitzades**.

TASQUES DEL MÒDUL 3

- Cerca els indicis de qualitat d'una revista a la qual t'interessi publicar.
- Cerca les revistes del teu àmbit que estiguin indexades al JCR.
- Cerca una revista del teu àmbit que estiguin indexades al SJR.
- Cerca una revista del teu àmbit que es trobi al SSCI.
- Identifica quines publicacions teves es troben a BITRA i busca si n'hi ha alguna amb informació sobre citacions rebudes.
- Selecciona una bona publicació teva i compara'n els indicis de qualitat en diferents serveis d'informació bibliomètrica, per exemple, Publish or Perish.
- Fes-te un perfil a ImpactStory i vincula'l a l'Orcid.
- Fes-te un perfil a Kudos i promou algun dels teus articles amb doi a la xarxa.
- Identifica algun article que t'interessi amb doi i compara'n les dades al·mètriques amb el pluguin Altmetric.it, a PlumX Metrics i Dimensions.
- Escull un article que t'hagis de fer avaluar i indica'n els indicis de qualitat a partir de l'impacte de la revista, les citacions rebudes, les al·mètriques, informació d'ús al DDD, etc.

REFERÈNCIES AMB DADES BIBLIOMÈTRIQUES ESPECÍFIQUES DE L'ÀREA

- Rovira-Esteva, Sara; Franco Aixelá, Javier; Olalla-Soler, Christian. 2020. "A bibliometric study of co-authorship in Translation Studies". *Onomázein. Revista de filología, lingüística y traducción*, 47. 10.7764/onomazein.47.09. <https://ddd.uab.cat/record/196286>.
- Rovira-Esteva, Sara, Raúl Coré, Ana Lopo, and Montserrat Varona. 2019. "H-index of East Asian Studies Journals according to Google Scholar Metrics (2014-2018)". DTIEAO-BH Working Papers, 14. <https://ddd.uab.cat/record/211257>.
- Rovira-Esteva, Sara, Raúl Coré, Ana Lopo, and Montserrat Varona. 2019. "H-index of Translation and Interpreting journals according to Google Scholar Metrics (2014-2018)". DTIEAO-BH Working Papers, 13. <https://ddd.uab.cat/record/211256>.
- Rovira-Esteva, Sara; Franco Aixelá, Javier; Olalla-Soler, Christian. 2019. "Citation patterns in Translation Studies: a format-dependent bibliometric analysis". *Translation & Interpreting*, 11(1): 147-171. 10.12807/ti.111201.2019.a09. <https://ddd.uab.cat/record/203025>
- Franco Aixelá, Javier; Rovira-Esteva, Sara. 2018. "A bibliometric overview of Translation-Studies research in Spanish-speaking countries". A: África Vidal & Roberto A. Valdeón, *Routledge Handbook of Spanish Translation Studies*. Routledge.